



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 119, ЧИСЛО 35, П'ЯТНИЦЯ, 31 СЕРПНЯ 2012 РОКУ

1893

Vol. 119, No. 35, FRIDAY, AUGUST 31, 2012

\$1.00

У Львові відзначили 100-ліття Пласту

24 серпня „Свобода“ розповіла про початок святкування у Львові 100-ліття Пласту. Сьогодні подаємо докладний фоторепортаж про цю історичну подію.

Марта Осадца

ЛьВІВ. –18-24 серпня стародавній Львів наче помолодшав на 100 років, гостинно приймаючи пластунів з цілого світу, щоб велично й урочисто відзначити 100-ліття Пласту.

18 серпня на території Українського Католицького Університету учасники свята розгорнули намети пластового табору. Урочистості розпочалися на Личаківському цвинтарі, де учасники святкування віддали шану загиблим пластунам. Біля пам'ятника „Пластунам, що не зломали своїх присяг“ відбувся Молебень за участю священників Української Греко-Католицької Церкви (УГКЦ) о. Михайла Димида та о. Олекси Медика. Потім учасники урочистості заспівали гімн Пласту.

До присутніх з вітальним словом звернувся Начальний пластун Любомир Романків. Він наголосив на тому, що Пласт завжди виховував українців-патріотів, назвав героїв і провідників українського народу, котрі були пластунами. Опісля були покладені вінки до пам'ятника і освячена його друга частина.

До присутніх звернувся о. О. Медик, який закликав усіх відвідати собор св. Юра і помолитися у крипті над гробом Митрополита Андрея Шептицького, котрий підтримував

Пласт і постійно опікувався ним.

Увечері на території Ювілейної Міжкрайової Пластової Зустрічі (ЮМПЗ) відбувся святковий концерт за участі етнотанців і перегляд фільму „Срібна земля“.

19 серпня зранку в УКУ Владика Гліб Лончина відслужив Літургію.

Згодом близько 1,500 молодих пластунів зібралися у парку культури, звідки урочистим маршем вирушили до пам'ятника Тарасові Шевченкові, де на них вже чекали пластуни-сеньйори і чисельно зібрана львівська громада. Громада захоплено вітала прихід молоді на місце урочистого відкриття ЮМПЗ. Голови Крайової Пластової Старшини з Канади, США, Німеччини, Австралії, Аргентини, Польщі та України відрпортували про готовність делегацій до урочистостей. Присутні заспівали „Отче наш“, а опісля – гімн Пласту.

Присутніх вітали Начальний пластун Л. Романків, голова Головної Пластової Булави Володимир Базарко і Генеральний секретар Світового Конгресу Українців Стефан Романів з Австралії.

До присутніх з вітальним словом звернувся пластун Владика Гліб.

Посадник Львова Андрій Садовий сказав, що пишається тим, що уро-

(Закінчення на стор. 10)

Рекорд на День Незалежності

Активісти розгорнули прапор України площею 2,400 квадратних метрів



Прапор України площею 2,400 квадратних метрів (Фото: УНІАН)

Юрій Луканов

КИЇВ. – Напередодні Дня Незалежності Україна жила невеселими передчуттями. Адже торік влада влаштувала брутальний тиск на учасників святкування, колона опозиції не могла вільно пересуватися містом через те, що її зустрічали „беркутівці“. Під час сутичок і штовханини було засто-

совано сльозогінний газ. Висловлювалися застереження, що цього разу може бути таке саме. Але вранці 24 серпня на підході до скверу Тараса Шевченка були лише міліціонери, які координували порядок на проїжджій частині. Через рух людських колон кілька другорядних вулиць були

(Продовження на стор. 2)

У Львові відбулась хіротонія Єпископа Бориса Гудзяка

ЛьВІВ. – 26 серпня у соборі св. Юра у Львові відбулась хіротонія Владика-номінанта Бориса Гудзяка – ректор Українського Католицького Університету став 49-им єпископом в Українській Греко-Католицькій Церкві. Йому вручено єпископський жезл і митру. В урочистій Літургії та хіротонії, яку очолив Патріарх УГКЦ Святослав (Шевчук), брали участь Папський нунцій в Україні Томас-Едвард Галіксон, Митрополит Львівський Архієпископ Ігор (Возняк), представники різних конфесій, високі гості з України та з-за кордону, священники, студенти, миряни. У найближчі дні 52-річний Єпископ Б. Гудзяк виїде до Франції, де приступить до виконання обов'язків Апостольського Екзарха для українських греко-католиків у Франції, Швейцарії, Бельгії, Голландії, Люксембурзі. („Високий замок“).



Єпископ Борис Гудзяк і Патріарх Святослав (в центрі) в день хіротонії. (Фото: Ярина Трояновська, „Свічадо“)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Українці не довіряють владі

КИЇВ. – „Українці мають низьку довіру до влади“ – такі дані дало 28 серпня дослідження Київського міжнародного інституту соціології. Генеральний директор інституту Володимир Паніото заявив, що низький рівень довіри до влади заважає діяльності банків, різним економічним процесам, проведенню економічних реформ. Національному банку України довіряє лише 32 відс. українців. Кабінетові міністрів і Адміністрації Президента – 25 відс., Верховній Раді – 21 відс. Серед причин недовіри до державних структур опитані ставили на перше місце корупцію (54 відс.), а також відсутність серйозних результатів діяльності влади, бюрократію, погане ставлення чиновників до громадян. („Голос Америки“)

■ Звання президента – довічне

КИЇВ. – Конституційний суд 28 серпня визнав конституційним законопроект Партії Регіонів щодо обмеження недоторканості окремих посадових осіб, зокрема народних депутатів. У проекті зазначено, що „народний депутат України не може бути без згоди Верховної Ради України затриманий чи заарештований до набрання законної сили обвинувальним вироком суду щодо нього“. Раніше щодо судового вироку згадки в законі не було. Суд визнав конституційною пропонувану зміну редакції статті Конституції, що стосується президента. Відповідно до чинної норми, звання президента охороняється законом і зберігається за ним довічно, якщо тільки глава держави не був усунутий з посади в порядку імпичменту. (УНІАН)

■ Росії видано підозрюваного

КИЇВ. – 26 серпня Україна видала Росії громадянина Казахстану Іллю П'янзіна – одного з підозрюваних у підготуванні замаху на Президента Росії Володимира Путіна. Екстрадицію головного підозрюваного у справі – Адама Осмаєва – відкладено за вимогою Європейського суду з прав людини. Обоє було затримано 4 лютого в Одесі під час спільної акції українських і російських спецслужб. Захисники І. П'янзіна мали намір оскаржити законність його екстрадиції в Європейському суді з прав людини, однак не встигли цього зробити. Правоохоронці поспішили вивезти підозрюваного до Росії, хоча ні прокуратура, ні суд не мали достатніх мотивів для його екстрадиції. (Bi-Bi-Ci)

■ Борги українського уряду

КИЇВ. – 27 серпня уряд України випустив еврооблігацій ще на 1 млрд. дол. з погашенням 4 червня 2014 року при 7.95 відс. річних. Відсотковий дохід за облігаціями виплачуватиметься щороку 4 червня і 4 грудня, починаючи з цього року. 8 червня 2010 року Україна одержала від російського „Внешторгбанку“ на шість місяців кредит у розмірі 2 млрд. дол. для покриття дефіциту державного бюджету під 6.7 відс. річних з правом триразового продовження, яким скористався український уряд. Тепер він планує повернути кредит за рахунок продажу урядових облігацій на внутрішньому ринку. (УНІАН)

■ В Європі слухали про Ю. Тимошенко

СТРАСБУРГ, Франція. – В Європейському суді з прав людини 28 серпня відбулося слухання справи Юлії Тимошенко. У суді її представляли захисники Сергій Власенко, Валентина Теличенко та донька Євгенія Тимошенко. Під час слухань виступив представник України у Європейському суді Назар Кульчицький, який заперечив звинувачення проти режиму Віктора Януковича та наголосив, що Ю. Тимошенко було заарештовано законно, її права не порушувалися, їй надавалася медична допомога, а усі висновки європейських інституцій, політиків та експертів носять загальний характер та не можуть бути взяті до уваги. Цей виступ спростували захисники Ю. Тимошенко. Суд завершив слухання і розпочав підготування свого рішення. („Українська правда“).

Сполучені Штати – поруч з вами

Гілларі Родем Клінтон, Державний секретар США, 23 серпня видала заяву з Дня Незалежності України

Від імені Президента Барака Обама і народу Сполучених Штатів Америки я рада передати найкращі побажання народові України з нагоди святкування 21-ої річниці вашої незалежності 24 серпня.

Ціле покоління українців виросло з часу отримання суверенітету, насолоджуючись новими свободами і можливостями. Знайте, що Сполучені Штати поруч з вами,

поки ви й надалі зміцнюєте ці спільні цінності. Ми прагнемо допомогти українському народові будувати безпечну і стабільну демократію і працювати з Україною на міжнародному рівні з метою зміцнення миру і безпеки. Ми з нетерпінням чекаємо продовження співпраці, що будується на міцних зв'язках між нашими урядами і народами.

Рекорд на День...

(Продовження зі стор. 1)

перекриті для транспорту.

Незалежний політичний аналітик Володимир Золотарьов сказав у розмові зі мною, що, очевидно, влада не хоче перед виборами зайвий раз дратувати киян, які й так не люблять Партію Регіонів. „Та й, зрештою, можливо, до них дійшло, що в недопуску опозиції нема жодного сенсу. Бо це лише додасть плюсів опозиції і в невідгладному світлі виставить владу. Втім, можуть бути й зовсім інші мотиви, які незбагненні спостерігачеві, оскільки влада керується лише своєю, тільки їй відомою логікою“.

Першими до пам'ятника Т. Шевченкові поклали квіти прихильники Союзу патріотичних сил – від „Нашої України“ і Конгресу українських націоналістів. Віктора Ющенка не було. Голова київської організації „Нашої України“ Андрій Ніцой сказав, що 24 серпня є найбільшим святом новітньої України, але „на його тлі якось незаслужено відійшло у тінь 1 грудня, бо коли проголосували 24 серпня, то факт голосування дехто ставив під сумнів, адже за таке доленосне питання голосували тільки 450 депутатів. А 1 грудня була висловлена думка народу. Понад 90 відсотків учасників голосування висловилися на підтримку незалежності. Тому і 1 грудня варто зробити вихідним святковим днем. Звісно, в нас багато вихідних, але серед них є чимало комуністичних свят, які варто скасувати“.

Наступними до пам'ятника Кобзареві пришли провідники об'єднаної опозиції Арсеній Яценюк, Анатолій Гриценко, Олег Тягнибок. Вони поклали квіти і почали віче. На самому початку було оголошено, що того дня найбільший в світі український прапор потрапляє до рекордів Книги Гінеса. Його розгорнули активісти молоді „Батьківщини“ і Народного Руху, перекивши величю Володимирську між сквером Т. Шевченка і Національним університетом ім. Шевченка.

Голова Київської обласної управи Народного Руху Сергій Митрофанський розповів, що ідея пошити такий прапор виникла за кілька тижнів до Дня Незалежності: „Профінансували і виконали роботу підприємці, які близькі до опозиції, але не хочуть відомості, щоб не нариватися на репресії влади“.

Прапор розміром 2,400 квадратних метрів тримали 250 осіб. Пропорції його збережено у відповідності до стандарту 40х60 метрів. С. Митрофанський пообіцяв, що цей прапор буде провезений по всіх областях України для піднесення національного духу.

Під час віча провідники опозиції надали, у записові, слово Юлії Тимошенко, яка відбуває семирічний термін покарання і яку вважають політичним в'язнем. В'язень Качанівської колонії у своєму вітальному слові порівняла 21-шу річницю Незалежності з віком людини, з так званою кризою 20-літніх, коли хочеться стати найуспішнішим і найкращим, але не все вдається з першої спроби. Ю. Тимошенко висловила бажання, щоб „ми всі разом не залишили жодного шансу“ тій силі, яка висмоктує з України всі соки.

„Піднімайтеся на боротьбу! Зараз ніхто, – чуєте мене? – ніхто не має права на міжусобиці, протистояння, пристосуванство, „протівсіхство“, відстороненість! – промовляв голос Ю. Тимошенко. – Ніхто на це не має права! Жодна відповідальна людина не має права бути неутраляною. З одного боку Україна – її успішність, її життя, її краса, її перемоги. З іншого боку – мафія, яка у кожного забра-

ла країну та родинний спокій. І не має значення, яку форму своєї власної боротьби обере кожен з вас. Просто дійте самостійно або з командою, відкритими або конфіденційними способами. Тільки дійте! Бо, в першу чергу, ви будете захищати себе та свої родини. Це не боротьба опозиції з владою. Ці вибори – це боротьба всіх розумних та сильних людей із абсолютним злом, яке невпинно зростає та міцнішає“.

Після завершення запису майдан перед пам'ятником Т. Шевченкові вибухнув вигукми „Юлі волю!“. Незабаром люди почали розходитися.

Переважає більшість святкуючих людей була одягнена у вишиванки. „Це мені бабуса на Буковині вишила“, – розповіла журналістка і дружина народного депутата Володимира Ар'єва Наталя Фіщич. – Пів року, мабуть вишивала. Дуже гарна вийшла, чи не так?“.

Напередодні Дня Незалежності активісти провели флеш-моб „Прийди 23 серпня на роботу у вишиванці“. Бажаючих виявилось дуже багато. А в деяких кав'ярнях людей у вишиванках безкоштовно поїли молочним коктейлем.

На Майдані Незалежності були відсутні традиційні лотки з літературою, музикою і сувенірами. Стояв лише самотній столик Ольги Янг, яка називає себе активісткою і небайдуючою громадянкою. Вона каже, що напередодні міліція розігнала лоточників, мотивуючи це тим, що вони заважають проходові громадян. Ольга ж виставила свій приватний столик і збирає підписи на підтримку української мови і з вимогою скасувати закон „Про засади державної мовної політики“, який, на її думку, звужує сферу вживання державної мови і надає преференції російській мові.

Свій підпис ставить пенсіонерка Валентина Черемих з містечка Апостолове Дніпропетровської області. „Цей закон розколов суспільство, – каже вона, – ніхто російськомовним не забороняв користуватися російською мовою. Вони мають газети, телебачення, багато чого. Але державна мова має бути одна. А закон якраз її і підриває“.

О. Янг розповіла, що вже за три години стояння дістала кілька сотень підписів на підтримку своєї позиції. Вона має намір пересилати ці підписи до уряду.

На Європейській площі під Українським домом відбувалося невеличке віче. Виступав голодуючий Юрій з Коломиї. Він переконував, що вже час підніматися на серйозніші протести, ніж збори і демонстрації. За його словами, влада вже довела, що вона хоче знищити в Україні українську мову і культуру, тому з бандитами і загарбниками треба боротися шляхом насильницького опору.

Під Українським домом триває голодування на знак протесту проти Ухвалення закону „Про засади державної мовної політики“. Якщо раніше голодували понад 10 осіб, то зараз голодують по двоє-троє, і голодування відбувається почергово. Так закликав діяти колишній політичний в'язень Левко Лук'яненко, згадавши свій табірний досвід.

Біля Будинку профспілок на Майдані Незалежності африканці роздавали буклети церкви „Посольства Христа“. Їх було з десяток осіб. Дали й мені таку брошуру. Вони громадяни Нігерії і всі навчаються вже два роки у Медичному університеті в Києві. „Ми вдруге роздаємо наші брошури на День Незалежності, – каже англійською мовою дівчина, яка чомусь відмовляється називати своє ім'я.

(Закінчення на стор. 8)

Леонід Кучма критикує Віктора Януковича

КИЇВ. Колишній Президент України Леонід Кучма в інтерв'ю для агентства „Укрінформ“ 21 серпня висловився критично про підписаний Президентом Віктором Януковичем шкідливий для українства закон „Про засади державної мовної політики“.

„Цей закон не працює на національну ідею й незалежність української держави, – сказав Л. Кучма. – Я весь час був прихильником того, що мова державна повинна бути одна, і не мав у цьому пляні жодних сумнівів“.

На думку Л. Кучми, проблема регіональних мов надто політизується й вирішується несвоєчасно. „Якщо більш докладно з'ясовувати Європейську хартію регіональних мов чи мов меншин, то до цієї проблеми варто було б підходити, коли ми міцно станемо на ноги, коли в

суспільстві буде згода. А ось коли ми на цьому робимо політику – це не той час, коли потрібно це робити“, – вважає Л. Кучма.

Екс-президент також зазначив, що підписаний В. Януковичем закон викликає чимало запитань, тому „потрібно уважніше подивитися на цей закон, тому що коли ми сьогодні говоримо, що протягом трьох місяців будемо вносити в нього зміни, то виникає питання: він працює чи не працює? Це головний біль сьогодні для всіх політиків і особливо для Президента, тому що на ньому, в першу чергу, лежить відповідальність“, – підкреслив Л. Кучма і порадив „шукати з цього всього якийсь цивілізований вихід. Потрібно зробити спробу сісти за стіл і знайти щось конструктивне“. (Укрінформ)

КУК вдячний урядові Канади за ставлення до України

ОТАВА. – Як уже повідомляли засоби масової інформації, 9 серпня уряд Канади оприлюднив своє рішення надіслати до України на вибори до Верховної Ради у жовтні цього року 500 спостерігачів. Конгрес Українців Канади та Українсько-Канадська Фундація привітали це важливе рішення і висловили вдячність урядові Канади. З цієї кількості 75 осіб залишаться спостерігачами в Україні на тривалий час

„Забезпечення вільних і чесних виборів є вкрай необхідним для розвитку України як демократичної держави, і ми пишаємося тим, що канадські спостерігачі будуть безпосередньо спостерігати за цими виборами, сприяючи їхній демократичності і чесності, – заявив президент КУК Павло Ірод. – Конгрес Українців Канади з нетерпінням очікує тісної співпраці з урядом Канади, щоб зробити цю місію спостереження успішною. Вона буде такою ж важливою для майбутнього утвердження демократії і верховен-

ства прав людини в Україні, як й історична місія канадських спостерігачів під час президентських виборів 2004 року“.

Також очікується, що члени Парляменту Канади поїдуть до України для оцінки жовтневих виборів до Верховної Ради. „Офіційні канадські чинники можуть допомогти суттєво змінити ситуацію в Україні і відіграти надзвичайно важливу роль, домагаючись, щоб до початку парламентських виборів, визначити, чи вони обіцяють бути вільними і чесними“, – підкреслив голова Канадсько-Української Фундації Богдан Онищук.

Канадці працювали спостерігачами під час декількох виборів в Україні. Всі великі політичні партії України закликали Канаду і її українську громаду продовжувати відігравати важливу роль незалежних, неупереджених міжнародних спостерігачів протягом жовтневих виборів до Верховної Ради.

КУК

СКУ та УККА закликають до чесних виборів

До „Свободи“ 27 серпня надійшли від Світового Конгресу Українців і Українського Конгресового Комітету Америки вміщені нижче заяви щодо виборчої кампанії в Україні.

27 серпня президент Світового Конгресу Українців (СКУ) Євген Чолій закликав міжнародне співтовариство вимагати від владних структур України негайно звільнити з тюрми провідника опозиції, колишнього міністра внутрішніх справ України Юрія Луценка та скасувати всі заборони щодо його участі в парламентських виборах у жовтні цього року. В іншому випадку ці вибори будуть затьмарені звину-

ваченнями щодо їх легітимності.

СКУ також заявив, що поділяє критику, яку висловили США і Франція відносно вироку Ю. Луценка.

Копію цього листа СКУ надіслав до Президента Віктора Януковича, якого закликав сприяти негайному звільненню Ю. Луценка з тюрми, а також скасуванню всіх заборон щодо його участі в жовтневих парламентських виборах.

Український Конгресовий Комітет Америки (УККА), що представляє понад 1 млн. американців українського походження, глибоко стурбований недавніми повідомленнями про порушення в ході виборів і про акти хитрування, які потенційно можуть загрожувати результатам майбутніх виборів.

Одним з особливо тривожних порушень є махінації щодо виборчих округів, особливо в Донецькій, Дніпропетровській, Київській та Луганській областях, як про це повідомляють різні спостерігачі за виборами та українські неурядові організації.

Іншою тривожною подією стало недавнє використання поняття кандидата-двійника, тобто технічних кандидатів, які мають ті ж імена та прізвища, як відомі політики чи громадські діячі, які вже давно заявили про свій намір кандидувати на виборах у певних округах. Це сталося в кількох округах, де є кандидати від опозиції або незалежні кандидати.

УККА глибоко стурбований повідомленнями про залякування виборців. Один з таких випадків стався у 218-ій окрузі Києва, де кандидат від опозиції Володимир Ар'єв мав провести зустріч з виборцями. Перед зустріччю двоє невідомих кинули у натовп пакет із вибухівкою. На щастя, обійшлося без серйозних травм, проте такі випадки наводять на думку, що є сили, готові та охочі залякати виборців.

УККА вважає, що ці порушення і махінації можуть мати системний характер і є причиною для серйозного занепокоєння. Якщо на них не звернути увагу, вони можуть змінити результати парламентських виборів 28 жовтня. УККА наполегливо закликає уряд України виконати свої зобов'язання щодо вільних та справедливих виборів, закликає демократичне співтовариство націй уважно стежити за передвиборною кампанією та за виборчим процесом парламентських виборів.

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ В. Янукович хоче торгівлі в СНД

СОЧІ, Росія. – 25 серпня відбулась зустріч Президента України Віктора Януковича з Президентом Росії Володимиром Путіним. В. Янукович заявив про зацікавленість в експорті високотехнологічної продукції в азійські країни і запропонував об'єднати зусилля на ринках Співдружності Незалежних Держав. Принципових угод у газовій сфері на переговорах досягнуто не було. („Інтерфакс-Україна“)

■ Верховний суд Росії – проти українців

МОСКВА. – 23 серпня Апеляційна колегія Верховного суду Росії підтвердила законність рішення про ліквідацію загальноросійської громадської організації „Об'єднання українців Росії“. Голова об'єднання Тарас Дудко підкреслив: „Дуже символічно, що рішення ухвалене напередодні Дня Незалежності України. Це стратегія, яка має знищити такі об'єднання, які гуртували національні сили, підтримували національну культуру не на „шароварному рівні“. 26 травня в Москві було ухвалено рішення про створення Українського конгресу Росії, який очолила представниця української громади в Якутії Любов Дяченко. (УНІАН)

■ Студентам не дали стипендій

КИЇВ. – 16 серпня на Майдані Незалежності Українська асоціація студентського самоврядування та громадянська кампанія „Молодіжна варта“ провели акцію „Останні копійки студентської стипендії“. Вигукуючи „Поверніть студентам стипендію!“, учасники акції закликали прем'єр-міністра Миколу Азарова та міністра освіти Дмитра Табачника виплачувати студентам ті гроші, які були закладені для них в державному бюджеті. У серпні уряд не перерахував повну суму стипендій студентам Київського національного торговельно-економічного університету, Запорізького і Одеського національних університетів, Харківського авіаційного інституту та багатьох інших вищих шкіл. (Українська інформаційна служба)

■ Відхилено касацію Ю. Тимошенко

КИЇВ. – 29 серпня Вищий спеціалізований суд України з розгляду цивільних і кримінальних справ не задовольнив касаційну скаргу Юлії Тимошенко, визнавши законним вирок, винесений їй у „газовій справі“. Суддя Станіслав Міщенко, зачитуючи результат розгляду касації, заявив, що докази захисту Ю. Тимошенко є безпідставними. На думку суду, її провина у перевищенні службових повноважень доведена Печерським райсудом Києва й підтверджена Апеляційним судом Києва. Призначене покарання, вирішив суд, відповідає тяжкості скоєного нею злочину. Під час оголошення цих слів у залі, де перебувало багато прибічників Ю. Тимошенко, пролунав вигук „Ганьба!“. Сама Ю. Тимошенко перебуває у харківській лікарні, куди її перевели з Качанівської колонії у травні. На засідання суду її не привесли. (Bi-Bi-Ci)

■ Форум закордонної молоді

ЛьВІВ. – 40 молодих українців з 20 країн світу зібрались 28 серпня на Форум української молоді діаспори під гаслом „Сильна молодь діаспори, сильна Україна“. Вони поділилися своїм досвідом роботи у громадських організаціях, представили нові проєкти. Головна мета форуму, який триватиме до 1 вересня, – згуртувати молодих людей навколо розбудови української держави. Відомий економіст Богдан Гаврилишин з Швейцарії, фонд якого фінансує форум, вважає, що Україні потрібні кардинальні зміни у політичній, економічній, соціальній структурі, і це зможе зробити нове покоління українців. Він порадив молодим людям з різних організацій зформувати групи, якими йти в органи влади, щоб там була „критична маса“ представників нового покоління. („Голос Америки“)

Шановні дописувачі! Порівняно невеликий обсяг тижневика і значне число пропонованих редакції матеріалів змушує звернутися до Вас з проханням надсилати до публікації тексти листів обсягом не більше, ніж 500 слів, тобто три-чотири сторінки машинопису, через два інтервали. Фотографії просимо надсилати лише в додатку до листа, даючи їм назви, які зазначені в тексті. Разом з прізвищами обов'язково подавайте повні імена осіб, про яких іде мова в тексті допису чи статті. В електронних листах просимо вказувати поштову адресу і телефон автора.

Редакція

АМЕРИКА І СВІТ

■ Республіканці визначили кандидата

ТАМПА, Флориди. – 27-28-29 серпня відбувся з'їзд Республіканської партії, делегати якого офіційно номінували Міта Ромні кандидатом на президента країни. Напередодні з'їзду М. Ромні обрав своїм партнером, тобто кандидатом на пост віце-президента, Пола Раяна, одного з наймолодших республіканських провідників у Конгресі, і цим здобув прихильність консервативного крила партії. Демократам кандидатура П. Раяна дала привід для критики, зокрема у зв'язку з його пляном реформування державної системи охорони здоров'я пенсіонерів. Результати найновіших опитувань громадської думки свідчать, що виборці покищо віддають перевагу Баракові Обамі, але його позиція загалом є досить вразливою через слабку економіку. („Голос Америки“)

■ Помер астронавт Ніл Армстронг

ВАШІНГТОН. – 25 серпня помер, на 83-му році життя, американський астронавт Ніл Армстронг – перша людина, котра ступила на місячну поверхню. В липні 1969 року Н. Армстронг очолив залог космічного корабля „Аполон-11“, ціллю якого була подорож на Місяць. 20 липня того року Н. Армстронг зробив перший крок на поверхні Місяця. Разом зі своїм партнером Едвіном Олдрином він пробув на природному супутнику Землі майже дві з половиною години. Н. Армстронг народився 5 серпня 1930 року в місті Вапаконета, Огайо. Служив у військово-морському флоті, брав участь у Корейській війні. Після війни працював випробувачем літаків, а в 1962 році увійшов до складу групи астронавтів NASA. Президент Барак Обама назвав Н. Армстронга „одним з найбільших героїв Америки“ („Кореспондент“)

■ В Єгипті – черговий переворот

КАЇР. – 26 серпня Президент Єгипту Мохаммед Мурсі звільнив з посади міністра оборони Гусейна Тантаві і начальника Генерального штабу Самі Анана. Водночас він скасував дію Конституційної декларації, котра надавала єгипетському генералітетові широкі повноваження. Ці події оцінюються у світовій пресі, як справжній антивійськовий переворот. Але протистояння між ісламістами – переможцями президентських і парламентських виборів – і військовою верхівкою країни триває. Перші називають себе законно вибраною владою, котра представляє більшість народу, другі – захисниками світської держави і єдиною перешкодою на шляху утворення теократичного режиму. Щоб зміцнити своє становище, Президент М. Мурсі призначив собі віце-президента. Цієї честі вистоївся Махмуд Меккі – колишній суддя, котрий заслужив репутацію непідкупної людини, борця за справедливість. („Голос Америки“)

■ Книга про смерть Осама бін Ладена

НЬЮ-ЙОРК. – 23 серпня телеканал „Fox News“ повідомив, що в найближчі тижні очікується вихід книжки „Непростий день“, яка розповідає про подробиці вбивства терориста ч. 1 Осама бін Ладена. Книжка підписана псевдом „Марк Овен“, але насправді її написав нібито колишній морський піхотинець Мет Бісонет, один з учасників тієї знаменитої спецоперації. Після повідомлення про близький вихід цього видання Пентагон заявив, що не давав дозволу на публікацію, і що за розкриття таємних даних М. Бісонетові загрожує кримінальне переслідування. Однак, автор передбачливо сам звільнився з військової служби. (Lenta.ru)

■ Нова мода в американській кухні

ВАШІНГТОН. – Цими днями у столиці відбувся харчовий ярмарок, на якому десятки компаній представляли харчі, приготовані без застосування клейковини – рослинного білка, який міститься у пшениці, ячмені та житі. Багато людей мають підвищену чутливість до цього продукту, їжа з ним викликає в них алергію. Вживаючи харчі без клейковини, люди почуваються значно краще. Вже минулого року продаж харчів без цього білка зріс до понад 6 млрд. дол. („Голос Америки“)

НА ТЕМИ ДНЯ

Кіт і бабуся стали зброєю проти регіоналів

Сергій Горицьвіт

Незалежне видання „Дніпродзержинськ-online“ повідомило, що на розташованому перед в'їздом на міст з правого на лівий берег Дніпра рекламному щиті вміщено фотографію миловидної бабусі з котиком на руках і написом „Взнала, що внук голосував за „регіони“ – переписала хату на kota“. Люди посміхалися, розуміючи, що перед виборами кожен має право на свій розсуд висловлювати свої симпатії чи антипатії до різних політичних сил. А ось місцеву владу це чомусь зачепило за живе. Голова Дніпропетровської обласної адміністрації від Партії Регіонів Олександр Вілкул категорично зажадав „розібратися з цим неподобством“.

Спершу увечорі 13 серпня заклеїли верхню частину щита з словом „регіони“, а в ніч на 15 серпня бригада з обласного центру демонтувала і знищила у Дніпродзержинську 15 щитів, що належали опозиційному кандидату в народні депутати Віталієві Купрієві, який діяв у співдружності з кандидатом Максимом Голосним. Зникла бабуся з котом, а проти автора цього дотепного зображення М. Голосного порушили кримінальну справу. Після „серйозної розмови з високопоставленим чиновником“ до реанімаційного відділення лікарні потрапила власниця рекламних щитів. Ось такою була відповідь місцевих провладних регіоналів на жарт опозиційної бабусі та її пухнастого улюбленця.

Що недозволеного уздрів керівник обласної організації Партії Регіонів у цьому зображенні, важко зрозуміти. Але він спровокував відгук навіть за межами України. Увесь світ дружно сміється з регіоналів.

Майже одночасно за наказом місцевої влади було знищено ще один щит з написом: „Ми крадемо і брешем, а ви оберіть нас ще!“. Критику, хоч безіменну, регіонали чомусь сприйняли як натяк саме на них.

А тим часом соціальні мережі щодня примножують зображення й текстівки на тему бабусі з котом. Бабусин котик став символом боротьби проти регіоналів.

На одному з малюнків бачимо kota, який сповіщає, що відмовився від бабиної хати, бо у нього тепер дещо інші пляни. Ми бачимо його у військовій уніформі з кулеметом, а на броньовику написано: „На Межигір'я!“. Є кілька малюнків, присвячених Вікторові Януковичеві, зокрема пародія на його всім добре знайомий заклик „Твоя думка – важлива! Почую кожного“. Тільки народну масу зображують миші, а замість портрета В. Януковича зображено kota. Інший малюнок повідомляє, що нинішній президент, боячись поразки на виборах, теж переписав свої маетки на kota.

Дісталось за „красномовність“ і Миколі Азарову. На присвяченому йому малюнку він говорить: „Узнав що всі шото переписивають на якогось кіта... Німагупонять“, а внизу намальований не кіт, а морський кит. У відповідь на мовну провокацію регіоналів написано: „Зробимо котячу мову другою державною!“. Зображення kota в ході передвиборної боротьби сприймається як символ народної опозиції.

Отак після яєць та вінків В. Януковича та його команду стали атакувати тепер коти.

Одеса



Рекламний щит – призвідник скандалу.



Приклад Вікторові Януковичеві підказала бабуся-опозиціонерка. (Фото: „Дніпродзержинськ-online“ та „Facebook“)

В Одесі „покарали“ україножерів

Сергій Горицьвіт

ОДЕСА. – Одеська „Свобода“, громадські організації „Сокіл“ і „Демократичний альянс“ біля обласної ради провели 16 серпня акцію на захист української мови і проти запровадження в Одеській області російської мови як регіональної. На віче промовляв голова обласної „Свободи“ Павло Кириленко. А далі „свободівці“ у театралізованому дійстві подали портрети тих, хто уособлює діючий режим і українофобів на тлі російського герба. Тільки в центрі

його зобразили радянську червону п'ятикутну зірку з серпом і молотом, голови орлів замінили фотографіями авторів мовного закону Сергія Ківалова і Вадима Колесніченка, Президента Віктора Януковича і прем'єра Миколи Азарова, а також одеських регіоналів – губернатора Едуарда Матвійчука і заступника голови обласної ради Олексія Гончаренка. Потім на шиї цих зображень накинули петлі й „повісили“ їх на імпровізованих шибеницях. Потім скинули на землю, розтоптали ногами і викинули на смітник.



Символічне „повішення“ головних надхненників мовного закону. (Фото: Сергій Горицьвіт)

„Зробімо особистими високі ідеали державотворення“

Вітання предстоятеля УГКЦ Святослава з нагоди 21-ої річниці Незалежності України

Дорогі в Христі!

Цього року ми знову маємо нагоду святкувати День Незалежності України. Це святкування вкотре заохочує подякувати Господеві, нашому Визволителю, за дар свободи для нашого народу. Адже це один з найбільших дарів, який був даний кожному з нас нашим Творцем у момент створення людини на Божий образ і подобу, та становить беззаперечне право кожної особи.

У суспільному вимірі покликання до свободи виявляється у природному праві кожного народу на самовизначення та збереження своєї мовної й культурної ідентичності за допомогою власної держави. Державна незалежність України, виміряна мільйонами наших попередників, окроплена кров'ю багатьох поколінь у боротьбі за здійснення цього споконвічного прагнення найкращих синів і дочок України, була вручена Господом Богом саме нам, їхнім нащадкам, 21 рік тому.

Позбавлений власної державності, український народ упродовж століть перебував під загрозою втрати власної самобутності та й самого існування через асиміляторську політику чужоземних правителів з їхніми заборонами читати, писати і навіть молитися рідною мовою. Мільйонами людських жертв довелося заплатити українцям у кривавому ХХ ст. за спроби утвердження химерних ідей нацистського „нового порядку“ та більшовицької „диктатури світового пролетаріату“, які нехтували правами цілих народів, рас, релігійних спільнот, суспільних верств і самою гідністю людської особи. Гіркі плоди панування цих безбожних режимів та їхніх антигуманних ідеологій ми пожинаємо й досі.

У ці буремні роки наша Церква завжди перебувала зі своїм народом. Вона була йому матір'ю та вчителькою, порадицею та берегинею. Часто на захист сотень тисяч вбитих і депортованих, ув'язнених та катованих звучав лише голос її єрархів – Митрополита Андрея, Патріярха Йосифа. Саме ця Церква-мучениця готувала своїх дітей до сприйняття Божого дару Незалежності, картаючи за помилки та гріхи, навчаючи любити Бога і ближнього, незалежно від його етнічного походження чи релігійної приналеж-

ности, допомагала кривди терпеливо зносити, а образу з усього серця прощати. Саме Церква вчила у вирі ненависти істинно любити – любити Україну та уникати всякого зла.

Зі своїм народом наша Церква є і сьогодні. Ми закликаємо наших синів і дочок, а також усіх людей доброї волі любити свою Вітчизну та розбудовувати український світ – як у рідній державі, так і поза її межами. Цей наш національно-культурний простір ми будемо тоді, коли протидіємо будь-яким спробам асиміляції, коли допомагаємо своїм співвітчизникам у всякій потребі, коли плекаємо власну національну свідомість, культуру та мову, коли шануємо свої культурні й релігійні традиції. Так ми наповнюємо поняття українського державництва та патріотизму сучасним реальним змістом.

Здобутою 24 серпня 1991 року Незалежністю ми сьогодні живемо, тому покликані її зберегти, примножити та розвинути в ім'я майбутнього нашого народу. На жаль, ми часто не усвідомлюємо, що кожний дар повинен бути належно сприйнятим тим, хто його вдостоївся. Разом із даром свободи й незалежності ми отримали й відповідальність за нього. Христос пригадує нам сьогодні, що „від усякого, кому дано багато, багато від нього й вимагатимуть; а кому повірено багато, від того більше зажадають“ (Лк. 12, 48).

Дорогі в Христі брати й сестри! У цей святковий День Незалежності нашої Батьківщини прийміть від мене сердечні вітання та молитву. Закликаю всіх вас сьогодні взяти на себе особисту відповідальність за цей дар Незалежності для нашого народу, для неї з посвятою працювати та за неї гаряче молитися. Переймімо сьогодні та зробімо особистими ті високі ідеали державотворення, якими горіли герої боротьби за державну незалежність та волю Церкви і народу. Святкуючи цей день, відчуймо, що Господь, наш Творець і Визволитель, є з нами. Станьмо відповідальними за кожен отриманий нами Божий дар – з вірою в те, що „коли Бог за нас, хто проти нас?“ (Рим. 8, 31).

Благословення Господнє на вас!

Святослав

Дано в Києві, 14 серпня 2012 року

У парку „Київ в мініатюрі“ є Патріярший собор УГКЦ

Марта Осадца

КИЇВ. – 18 серпня у парку „Київ в мініатюрі“ предстоятель Української Греко-Католицької Церкви Святослав (Шевчук) благословив мініатюрне зображення Патріяршого центру УГКЦ, яке включає Патріярший собор Воскресіння Христового та адміністративний будинок. У освячення взяли участь секретар Синоду єпископів УГКЦ Богдан (Дзюрах), духовенство, жертводавці та представники адміністрації парку.

„Це дуже символічна подія. Маємо надію, що

через рік будемо освячувати Патріярший собор. Наступного року будемо святкувати 1025-ліття Хрещення Руси-України. Тож нехай це благословення буде передвісником великого освячення“, – сказав у своєму слові Патріярх Святослав. Він подякував родині Токачів, яка з власної ініціативи спричинилася до виготовлення і встановлення цієї мініатюри.

Парк „Київ в мініатюрі“ відкрився 23 червня 2006 року. На площі мініатюрного міста відтворено відомі пам'ятки архітектури сучасного Києва. Виготовлення всіх макетів тривало майже чотири роки.



Предстоятель Української Греко-Католицької Церкви Святослав (Шевчук) з супроводом біля мініатюри Патріяршого центру УГКЦ. (Фото: Департамент інформації УГКЦ)

АМЕРИКА І СВІТ

Викривальна книжка про А. Меркель

БЕРЛІН. – 23 серпня колишній радник Канцлера Німеччини Гельмута Коля Гертруда Гйолер презентувала свою книжку „Хрещена матір“, присвячену сьогоднішньому керівникові німецького уряду Ангелі Меркель. На презентації авторка розповіла, як А. Меркель поступово обмежувала роль парламенту, зокрема у процесі прийняття рішень щодо економічної кризи в єврозоні, а також у проведенні енергетичної реформи. Як зазначає у своїй книжці Г. Гйолер, деякі рішення Канцлера А. Меркель мають тоталітарні ознаки, а заходи проти опозиції стають дедалі жорсткішими. Також авторка дослідження вважає, що за урядування А. Меркель межі між партіями почали стиратися, сама вона стала „канцлером усіх партій“, а тепер претендує ще й на роль „канцлера усієї Європи“ („Кореспондент“)

В центрі Варшави – сліди репресій

ВАРШАВА. – В центральній частині польської столиці триває розкопування, ініційоване Інститутом національної пам'яті. Історики, археологи та судово-медичні експерти ексгумують останки закатованих у 1946-1950-их роках діячів антикомуністичного підпілля. Місце ексгумації відвідав Президент країни Броніслав Коморовський. Для нього, історика за фахом і учасника антикомуністичної опозиції, деякі відкриття стали несподіванкою. „Мене дуже вразило, що типовим способом убивства було не повішання, як ми вважали дотепер, а розстріл, причому у такий спосіб, як це робили в Катині – пострілом в потилицю“, – сказав Президент Б. Коморовський. Досі розкопано тільки незначну частину масових могил на варшавському цвинтарі Повонзки. На більшості з них комуністи згодом хоронили звернувши своїх діячів або влаштовували заасфальтовані алеї. („Радіо „Свобода“)

Стрілянина біля „Емпайр Стейт Билдингу“

НЮ-ЙОРК. – 24 серпня Джефрі Джонсон, колишній дизайнер компанії „Газан Імпортс“, котра розташована у хмаросягові „Емпайр Стейт Билдинг“ і виготовляє жіночий одяг, озброєний револьвером 45-го калібру, застрілив свого колишнього співпрацівника і ще декілька осіб поранив. Після цього він намагався втекти з місця злочину, однак, один з очевидців викликав поліцію. Коли двоє поліціантів наздогнали Дж. Джонсона, він почав стріляти у них і був убитий вогнем у відповідь. Загалом, крім 41-річного убитого, постраждали дев'ятеро осіб. (Голос Америки“)

Антисиґаретна рекляма – застрашна

ВАШІНґТОН. – 24 серпня Апеляційний суд столиці постановив, що уряд США повинен відмовитися від вимог до тютюнових компаній розміщувати на сигаретних пачках фотографії, котрі засвідчують шкоду від куріння. На думку суду, уряд перевищує свої повноваження, намагаючись змусити курців зректися шкідливої звички. „Мова йде про безсоромні спроби збудити певні емоції і відлякати курців від куріння“, – прокоментувала це рішення суду суддя Дженіс Роджер Бравн. Уряд країни планував з 22 вересня запровадити закон, який зобов'язував би тютюнові компанії розміщувати на пачках сигарет фотографії про тяжкі наслідки куріння. Виробники тютюну подали до суду: мовляв, цей закон порушує свободу слова. Раніше, 15 серпня, подібний закон прийнято в Австралії. Такі ж обмеження має намір запровадити уряди Великобританії, Індії, Канади, Нової Зеландії і Норвегії. (Lenta.ru)

Еспанія знов показуватиме кориди

МАДРИД. – Державне телебачення Еспанії повідомило, що 5 вересня, після шестирічної перерви, покаже пряму трансляцію бою биків у Вальядоліді. У ньому візьмуть участь відомі тореадори Хуліан Лопес, Хосе Марія Мансанарес і Алехандро Талаванте. Еспанське телебачення припинило показувати кориди в 2006 році. Соціалістичний уряд, котрий тоді перебував у владі, категорично виступав проти кориди. Народна ж партія, яка дістала більшість в парламенті в 2011 році, обстоює право суспільства на кориди. („Кореспондент“)

Земля – надійна перспектива України

Загальний скептицизм щодо сьогоденної України, яку „регіональна“ олігархічна згря позбавляє доброї волі і збиває на цивілізаційне узбіччя, спонукає багатьох спостерігачів пророкувати для неї майбутнє жалюгідного сировинного придатку технологічно розвинутої частини світу. А тим часом Україна володіє такою „сировиною“, котра може зробити придатком до себе багато інших країн, в тому числі й найтехнологічніших. Маємо на увазі її величезний хліборобський потенціал.

Це – вирішальна перевага, якщо врахувати, що людство почало ХХІ ст. з 1 млрд. голодуючих. Тобто ця проблема вже нині вкрай гостра. А що буде завтра? Чи спроможеться Земля прогодувати населення планети, котре невпинно збільшується? А кількість земельних ресурсів на земній кулі обмежена, до того ж – їх не можна замінити жодними іншими ресурсами. І також далеко не вся земля є придатною для вирощування сільськогосподарських культур. Покищо головною причиною голоду є не відсутність запасів зерна, а те, що економічно слабкі країни не мають змоги купувати на світовому ринку продукти харчування. У структурі сімейного бюджету в бідних країнах частка продовольчих затрат перевищує 60 відс., тоді як у Німеччині – 17 відс., у США – 19 відс. А в країнах Дніпровсько-чорноморського субрегіону і Російській Федерації цей показник, через невисокі доходи населення, наближається до 70 відс., при цьому йдеться про переважне споживання хліба, круп, картоплі.

Україна, яка володіє 30 відс. усіх світових чорноземів і все ще сприятливим кліматом, може відігравати, за висловом одного освіченого фермера, роль „контрибютора міжнародної харчової безпеки“ і дістати ефективний важіль геополітичного впливу.

Але спочатку належить подолати перешкоди на хліборобському шляху України від „може“ до реального успіху. Проблема полягає в тому, щоб цей успіх стосувався всього суспільства, а не тільки пару десятків олігархічних родин, які вже давно, користуючись непідзвітністю влади перед народом і не чекаючи закону про вільний продаж землі, привласнили сотні тисяч гектарів земельних угідь. Як свідчить незалежна українська преса, всупереч мораторієві на продаж землі, третина орної ріллі вже перейшла в руки великих лятифундистів, і не лише українських. У той час, як загальна площа землі сільськогосподарського призначення становить близько 30 млн. гектарів, кільканадцять осіб володіють 10 млн. гектарів. „Наділи“ окремих олігархічних родин доходять до 500 тис. гектарів, тоді як розмір середнього земельного паю не перевищує чотирьох гектарів.

Водночас, як свідчить сам Міністер аграрної політики Микола Присяжнюк, на сьогоднішній день в Україні понад 6 млн. гектарів сільськогосподарських угідь не використовується взагалі.

І якщо формально мораторій на продаж землі ніби триває, а насправі він нічого не означає, то отже, господарські проблеми прямо проєктуються на проблеми політичні.

Земля повинна стати предметом ринку, але тільки після радикальної зміни влади в Україні, зміни її якості. Її завданням буде, по-перше, – не дозволити обезземелення українського селянства, по-друге, – залучити закордонні інвестиції в розвиток українського села, піднявши виробництво сільськогосподарської продукції на найвищий у світі агро-технологічний рівень.

ІСТОРІЯ

Першопросвітителі дбали про мову

Станіслав Змієвський

У 1612 для Києво-Печерської друкарні в Радомишлі, Житомирська область було побудовано паперову фабрику. Ця подія дає нагоду відзначити 400-ліття книгодрукування наближеною до народної говірки українською мовою. Нині, коли мовні проблеми вкрай загострилися, коли громадськість б'є на сполох і стає на захист української мови, на часі пильніше придивитися до її витоків і становлення.

Києво-Печерська лавра з 1616 року приступила до видання книг. Засновником друкарні в Києві став син дяка львівської Успенської церкви Хоми з Рогатина, архимандрит Києво-Печерської лаври Єлисей Плетенецький (1550-1624). А перед цим у 1612 році він улаштував для потреб друкарні папірню в Радомишлі. Першим її керівником був лаврський економ Пантелеймон Кохановський, який відмовився присягати на вірність московському цареві. Більшість церковних і світських книг були надруковані у лаврській друкарні на виготовленому з льону, кропив та коноплі дуже міцному радомишльському папері. Достеменно не відомо, коли папірня припинила свою діяльність, але паперу за час її роботи виробили стільки, що його вистачило для книгодрукування до першої половини XVIII ст.

Архимандрита Є. Плетенецького його наступник Захарій Копистенський називав „батьком не тільки для Лаври, але й для всього українського народу“. Саме Є. Плетенецький, згуртувавши навколо себе провідних церковно-культурних діячів, сприяв перетворенню Києва в культурний і політичний центр України. Очолуваний ним гурт інтелектуалів сприяв подоланню розмежування світського й духовного, проникненню світського в духовне, в народну мудрість, науку, філософію. Цей процес пов'язувався у них із зверненнями до української мови, яка все більше проникла в проповіді, повчання, сприяла українізації культури, підняття національної самосвідомості народу.

Першими виданнями Києво-Печерської друкарні були „Часослов“ для потреб школи, збірник святкових служб „Анфологон“, полемічна „Книга о вірі“, бесіди Іоанна Золотоустого на 14 послань апостола Павла, „Толкування на Апокаліпсис“. Не лише зміст цих книг, але й церковнослов'янська мова з численними українізмами, багате художнє оформлення мали на меті дати гідну відсіч публікаціям прибічників католицизму. „Тріодь пісна“, крім церковнослов'янського тексту, містила тексти українською літературною мовою, що їх переклав Тарас Земка безпосередньо з грецького оригіналу.

Та найціннішим з київських видань був „Лексикон славенороський“ письменника, вченого, перекладача, друкаря Памва Беринди (мирське ім'я Павло), який цінував церковнослов'янську мову – словеноруську, як він її називав, але розумів, що для багатьох людей церковні пропові-



Пам'ятник Єлисеєві Плетенецькому. (Фото: Вікіпедія)

ді залишаються незрозумілими, тому вважав, що церква має широко залучати живу, народну мову. Він вирішив зібрати й пояснити народною живою мовою книжні старослов'янські слова. Праця тривала понад 30 років. Нарешті 21 серпня 1627 року за власні гроші П. Беринда видав книжку, у якій було вміщено 6,982 статті про слова. Цей словник безліч разів перевидавали, він відіграв велику роль у розвитку не лише української, а й російської, білоруської, польської, румунської лексикографії.

У XVII ст. українська мова зазнавала страшного нищення від сусідів-ворогів. У 1626 році Синод наказав Київському митрополитові позбирати з усіх церков України книги старого українського друку, а замість них завезти московські видання. Наступного року указом царя Михайла (першого з династії Романових) та Московського патріарха Філарета, що був його батьком і співправителем, наказано було книги українського друку зібрати й спалити. Цар Олексій у 1662 році звелів спалити геть усі примірники надрукованого в Україні „Учительного Євангелія“ Кирила Ставровецького. А потім, укладаючи Андрусівську угоду з поляками, цей самодержець погрожував смертною карою авторам і видавцям українських книг, які в указі названо „безчесними й злодійськими“. Після Люблінської унії не припинялися гоніння на українські книжки, надруковані на території, підвладній Польському королівству. Навіть тримати вдома таку книжку заборонялося. Колонізатори, воюючи з українською мовою та книжкою, намагалися понизити рівень освіти та науки в Україні, знищити національний дух у культурі, побуті, суспільних взаєминах.

На мій погляд, 400-річчя першої папірні й майже одночасне створення друкарні у Києво-Печерській лаврі годилося б відзначити всенародно. А принагідно згадати добрим словом і першопросвітителів того часу Є. Плетенецького, П. Беринду та інших подвижників, які закладали підвалини українського книгодрукування, дбали про духовне збагачення народу.



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Рома Гадзевич

Редактори: Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата:

\$65.00 на рік, \$40.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$55.00 на рік, \$35.00 на півроку.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація	Володимир Гончарик	☎ (973) 292-9800 x 3041 E-mail: admin@svoboda-news.com
Оголошення	Володимир Гончарик	☎ (973) 292-9800 x 3040 Fax (973) 644-9510 E-mail adukr@optonline.net
Передплата	Марійка Пенджола	☎ (973) 292-9800 x 3042 E-mail subscription@svoboda-news.com

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Україна – держава чи колонія?

Україна – ніби самостійна держава на своїй землі, з усіма атрибутами культурної держави. Але 21 рік різні діячі безконтрольно грабували Україну і награване вивезли безкарно за кордон. Вони чужі українській ідеї, чужі українській мові й українському духові, ворожі до українства, до України, ніколи не будуть здатні підняти люд на будівництво повноцільної України.

Може, тоді краще перенести Україну до Африки, де вже всі колонії стали самостійними державами? В короткому часі вони встановили управління (законодавче, виконавче і суддів), власну армію, дипломатичний корпус, освіту, всі інші ланки, необхідні для функціонування правової держави. Правда, не мали таких ненаситних сусідів, як Україна...

Як можна пояснити, що у найбагатшій країні Європи – Україні – людям, які цілий вік працювали в колгоспах чи на заводах, не стало

грошей на жебрачу пенсію, робітникам і професіоналам – на заробітну платню, зате для колишніх катів невинних людей є гроші на тисячні пенсії. Інакше, як злочинном, це не можна назвати. Я також не можу збагнути, як у такій адміністративно непорядкованій державі, як Україна, у рекордному часі виросла купа мільярдерів, які розкошують заможніше, ніж колись єгипетські фараони!

Мозок нації – інтелектуалів і молодь – розігнали до чужих країн на фізичну працю, бо посередники за великі гроші нахвально не обізнаним, що, мовляв, у чужих країнах „на вербі грушки родять“, не знаючи чи забуваючи Шевченкове „у чужому краю не шукайте, не питаєте того, що немає ні на небі, а не тільки на чужому полі“. Шкода наших людей, наївних і одурених злочинцями.

Богдан Качор,
Нью-Йорк

У Чугуєві проти української назви вулиці

До Чугуївської міської ради на Харківщині звернулися представники громадської ініціативи „Героїка“ з пропозицією вшанувати у назві вулиці пам'ять генерал-полковника Армії Української Народної Республіки Миколи Юнакова. Дослідники українського визвольного руху висловили думку, що вулицю Карла Лібкнехта варто перейменувати на вулицю Миколи Юнакова. Пропозиція була винесена на розгляд відповідної комісії міської ради. Долю вулиці вирішили трое депутатів-регіоналів, які вплинули на одностороннє рішення комісії про те, що вулиця Карла Лібкнехта повинна залишитися з цією назвою і перейменування не підлягає.

М. Юнаків (1871-1931) народився у Чугуєві, в родині генерала. Дід його був полковником Бугського Козацького війська. М. Юнаків зробив блискучу кар'єру в російському війську, але у 1918 році перейшов на службу до Української держави, був головою комісії з утворення військових шкіл, начальником Головної шкільної управи Військового міністерства, начальник Дер-



Генерал-полковник Армії Української Народної Республіки Микола Юнаків.

жавної військової академії, в Києві, начальник штабу Головного отамана. Наприкінці листопада 1919 року був інтернований у Польщі, перебував на посаді радника Української дипломатичної місії у Варшаві, головою Вищої військової ради УНР. Жив у Тарнові, де й похований.

Павло Подобєд,
Київ

Пане Лозинський, перестаньте!

Перестаньте казати нам, з ким нам не зустрічатись. (Маю на увазі Вашу статтю „Як і з ким ми маємо святкувати День Незалежності“ у „Свободі“ від 24 серпня). Я читав її в Україні на інтернеті, саме 24 серпня, в День Незалежності, коли втішався прерізними заходами для відзначення цієї історичної дати – кінця тоталітаризму в Україні.

Ви писали своє звернення для членів Світової Конференції Державницьких Організацій, і я б на це не реагував, але Ви також поширюєте Ваш заклик на „найширшу українську спільноту“, а це включає і мене.

Перестаньте казати мені, з ким зустрічатись. Пів століття тому Ваші ідеологічні предтечі намагались наказувати, з ким не зустрічатись. (Тільки у самій „Свободі“ багато літрів друкарського чорни-

ла пішло на дискусії і кивання пальцем у справі зустрічей з громадянами Советського Союзу.)

А я зустрічався. Не раз. І Ваші ідеологічні предтечі називали мене зрадником української справи. Я зустрічався, наприклад, з Дмитром Павличком, Іваном Драчем, Віталієм Коротичем. Прийшов 1989 рік – і Д. Павличко та І. Драч очолили революцію в Україні: Народний Рух за перебудову. В. Коротич виграв вибори до Верховної Ради СРСР з округу в Харкові і просував демократію в заскорузлому тоталітарному Союзі.

Тому Ваші попередники не мали рації 50 років тому і Ви не маєте рації сьогодні. Зрештою – Ви ж американець, а зустрічі – це одна з наших американських основних свобод.

Ростислав Хом'як
(зі Львова)

На Україні – переслідування мови

Найгірше сталося... Президент України Віктор Янукович підписав закон „Про засади державної мовної політики“ без всяких змін і зауважень. І це сталося на другий день після його зустрічі з представниками української інтелігенції! Українцям дісталися тільки обіцянки, що до цього закону колись, в майбутньому, будуть прийняті якісь поправки.

Багатостраждальна українська мова! Скільки разів за останні століття її забороняли і обмежували! У 1720 році указом Петра I було заборонено книгодрукування українською мовою, у 1754 році Катерина II заборонила викладання українською мовою в Києво-Могилянській академії, у 1769 році Синод Росії наказав вибрати українські тексти з писаних церковних книг, вилучити букварі з тих навчальних закладів, які їх мали. У 1811 році було закрито Києво-Могилянську академію. На той час Україна мала 24 друкарні, Росія – дві. 1863 рік приніс так званий „валуєвський циркуляр“ про заборону випуску книг українською мовою, а 1876 рік – указ царя про заборону ввезення українських книжок з-за кордону. У 1884 році закрито всі українські театри, а у 1895 році заборонено українську дитячу книжку. У 1914 році Микола II

видав указ про скасування української преси. За більшовиків переслідування поновилося. З 1929 року, після нетривалого періоду „українізації“, почалося нове гоніння на все українське. У 1938 році з'явилася постанова про обов'язкове вивчення російської мови, яка підрубала коріння усім національним мовам. Відтоді в СРСР постійно дбали про удосконалення вивчення і викладання російської мови в союзних республіках. Російську мову вивчали у дошкільних закладах і в школах від першої класи. Працю викладачів російської мови оплачували на 15 відсотків більше, ніж працю вчителів національних мов.

А сьогодні, після 21 року незалежності України, до цього переліку слід додати 2012 рік, коли Президент незалежної України підписав закон, який експерти називають „смертним вироком українській мові“. Я закликаю всіх українців розмовляти тільки рідною українською мовою і керуватися в мовних питаннях виключно 10-ою статтею Конституції України. Мова наша живе і буде жити, незважаючи на заборони і переслідування!

Юрій Тисенко,
Дніпропетровськ

На стадіоні – за мову

15 серпня на новому стадіоні „Арена-Львів“ відбулася товариська гра між футбольними збірними командами України і Чехії. Під час цього поєдинку львівські вболівальники виступили на підтримку української мови.

Вони розгорнули величезний банер з зображеннями князя Ярослава Мудрого, гетьмана Івана Мазепи і Степана Бандери. Під портретами був напис „Мова – надбання тисячоліть“. На початку другої половини гри вони роз-

горнули ще один банер з написом „За мову – до кінця“. Під надписом запалили вогники, які горіли декілька хвилин.

Багато вболівальників прийшли у вишиванках. Це вже традиція львівських вболівальників. Присутні гучними оплесками зустріли патріотичну ініціативу молоді.

Зустріч закінчилася з нічийним вислідом – 0:0.

Марта Осадца,
Львів



Випишіть „СВОБОДУ“!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	55.00	35.00
Не член УНСоюзу	65.00	40.00

☐ Передплата включена

☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу“ на адресу:
(Print in English)

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Я є членом УНСоюзу _____ відділу

Телефон відділу передплати: (973) 292-9800, додатковий 3042
Електронну версію можна передплатити за адресою:
www.svoboda-news.com/peredplata.htm



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Короновано „Міс Союзівку-2013“

Соня Семанишин

КЕРГОНКСОН, Нью-Йорк. – Вибори і коронування „Міс Союзівки-2013“ відбулися 11-12 серпня в Центрі української спадщини Союзівка. На цей титул претендували сім кандидаток.

Переможницею оголошена Катя Гошовська з Нью-Йорку, студентка Університету Фордгем Лінкольн-центру з спеціалізацією у виконавському мистецтві.

Першою княжною проголошена Юліяна Ганас з Мериленду, яка студіює мистецтво графічного оформлення в Університеті Товсон.

Другою княжною стала Христина Недільська з Нью-Джерсі, яка працює на Союзівці і навчається в Стейтському університеті Нью-Палца в Нью-Йорку. Вона студіює журналістику з спеціалізацією на громадських зв'язках.

Нову „Міс Союзівку“ поздоровила її попередниця „Міс Союзівка-2012“ Ляля Чопівська-Бенсон.

Учасники танцювального табору Роми Прийми-Богачевської (друга сесія) брали участь у танцях. Забава під гру ансамблю „На здоров'я“ тривала до пізньої ночі.



„Міс Союзівка-2012“ Ляля Чопівська-Бенсон (зліва) вітає свою спадкоємницю „Міс Союзівку-2013“ Катю Гошовську.



Під час презентації „Міс Союзівки“ і її конкуренток (зліва): суддя Мая Лев, помічник головного управителя Союзівки Стефко Драбик, суддя Роман Гірняк, координатор імпрези Стефанія Гаврилюк, „Міс Союзівка-2012“ Ляля Чопівська-Бенсон, друга княжна Христина Недільська, перша княжна Юліяна Ганас, „Міс Союзівка-2013“ Катя Гошовська, президент Українського Народного Союзу Стефан Качарай, скарбник Українського Народного Союзу Рома Лісович, суддя Лідія Чопівська-Бенсон.

Квіти весни України – фотовиставка на Союзівці

Левко Хмельковський

КЕРГОНКСОН, Нью-Йорк. – 20-22 липня на Союзівці відбулась виставка світлин київського фотомистця Володимира Кліщевського „Першоцвіти України“. Фундаторами виставки стали Посольство України в США, Генеральне консульство України в Нью-Йорку, Український Народний Союз.

До виставки видано проспект, у якому Валентина Ставицька розповідає про мистця: „Володимир Кліщевський, 1963 року народження, створює картини в стилі магічного реалізму. Дитинство його пройшло на околицях Києва, серед чарівних природних краєвидів. Це вплинуло на творчі вподобання художника. Його твори просіяні світлом, розчиненим у природі, відлунням правдивих сюжетів казок, легенд і мітів, втілених у звичних і неординарних рослинних, пташиних і тваринних образах, етюдах і пейзажах“.

В Україні видано фотоальбом В. Кліщевського „Першоцвіти Украї-“

ни“, який налічує близько 300 творів, зроблених художником упродовж 2009-2012 років. Виставка презентувала невелику частину альбому. Перші весняні квіти України – така фабула цієї колекції. Деякі види, представлені на виставці, досить рідкісні в Україні. Це рослини північних поліських лісів і південних степових луків, карпатських полонин і кримських гір України – підсніжники, проліски, першоцвіт весняний, крокуси, фіялки, сон-трава, брандушка, ериктроній, ряст, анемони, цикламен, горицвіт та інші.

Особливістю фотоживопису В. Кліщевського є прагнення автора передати сокровенні людські почуття через рослинні образи, для яких неприйнятне будь-яке фальшування. Його картини розсіюють довкола невловиме світло. Виразні й витончені штрихи майстра фіксують присутність неба на землі, щедрю кольорову гаму широким емоцій і створюють відчуття неповторного свята, легкості земного буття.



Фотовиставку Володимира Кліщевського оглядають віце-консул України в Нью-Йорку Ольга Іванченко (зліва) та скарбник Українського Народного Союзу Рома Лісович. (Фото: Левко Хмельковський).



РІДНА ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА
ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ при УККА,
МОРРІС КАВНТІ, Н. Дж.



проголошує

ПОЧАТОК ШКІЛЬНОГО РОКУ

для учнів

8 вересня 2012 року, о год. 9:00 ранку

Сходини Родичів о год. 9:45 ранку

**Ukrainian American Cultural Center
60-C N. Jefferson Road, Whippany, NJ 07881**

Просимо реєструвати ваших дітей на: www.ridna.org

Любодар Олесницький

Голова Управи Батьківського Комітету

Рекорд на День...

(Закінчення зі стор. 2)

– Ми вітаємо українців з їхнім Днем Незалежності, ми раді, що вони святкують, що в них піднесений настрій“.

На Майдані стоїть дівчина у золотавій сукні під старовину і з пофарбованим золотавою фарбою обличчям. Вона стоїть нерухомо, як пам'ятник. Такі „скульптури“ останнім часом почали масово з'являтися на вулицях Києва. Якось хлопці фотографувалися поруч з дівчиною, і вона їм вклонилася. Покласти їй у скриньку десятигривневу купюру. Її звуть Олександра. Вона закінчує Академію внутріш-

ніх справ і незабаром піде працювати у міліцію. Сукню пошила сама, стилізуючи під старовину. Вона стоїть так на вихідних і за день заробляє до 500 грн. „Це моє гобі таке, – каже вона, – а на День Незалежності взагалі гріх не вийти і не порозважати людей“.

На Хрещатику, який у цей день закритий для транспорту, вправляються велосипедисти, автомобілісти і мотоциклісти. Баскетболісти на кількох майданчиках змагаються у вуличний баскетбол.

Громадська організація „Червоний хрест“ безкоштовно міряє тиск крові усім бажаючим. Я поміряв, у мене – норма. Хвилювання і враження цього дня не вплинули на моє самопочуття.

Союзівка – учителям, учителі – Союзівці

Любов Дмитришин-Часто

КЕРГОНКСОН, Нью-Йорк. – Від 21 липня до 4 серпня на гостинній Союзівці працював, уже 28-ий рік підряд, семінар для професійного вдосконалення учителів Шкіл Українознавства, що діють на східному узбережжі США.

Цей чарівний куточок українства в Америці кожного літа повертає нашу пам'ять до рідних Карпат. „Верховино, мати моя, вся краса твоя чудова у мене на виду...“. Кетскільські гори з висоти Союзівки – мов на долоні. Вранці між ними, так само, як в Карпатах, зависає молочнистий туман, так само „гори димлять“...

Ця подібність так вражає, ніби й справді між віддаленими на тисячі миль горами є якийсь невидимий зв'язок. І він справді є, він восobleний у дорогій Союзівці, яка за 60 літ активної української присутності стала частинкою життя тисяч українських родин на Північно-американському континенті. Тут наші Карпати, наша маленька Україна, наша національна перлина в Америці.

Нині Союзівка потребує загальногромадської допомоги, бо нелегко рятувати від старіння, як людину, так і всяку будівлю. А врятувати треба, бо, залишившись без Союзівки, зникне одна з найважливіших сторінок українського життя, бо Союзівка – це наша, українська, історія, наше серце, що пульсує в ритмі української культури.

Цьогорічний Учительський семінар був присвячений історії і культурі Київської Русі, іншими словами – самобутнім початкам української державності, без котрих не було б нині нас, української нації. Хоч ми втратили багато територій, що колись належали до могутньої Київської Русі, але не втратили історії, й вона залишається актуальною для вивчення, для все глибшого усвідомлення. Вона промовляє до нас, нинішніх українців, великим поученням – бути єдиними, відмовитись від усяких міжусобиць за владу, за місце, за багатство, а віддати всі сили й розум для добра рідної землі. Бо, розпорозивши сили, можемо зникнути з карти світу, як уже зникло багато народів.

Україна нині – на межі втрати рідної мови з вини чужинців та їхніх прислужників, яничарів, які за власні вигоди продають рідну Матір-Україну. Уже прийняли закон про „нові“ засади мовної політики, який дозволить нашим споконвічним ворогам витіснити українську мову з України, замінивши на „общепонятний язык“, таким чином чужоземна меншість закріпить свою мову в нашій країні, щоб знову перетворити незалежну Україну в колонію.

Саме в дні Учительського семінару було ухвалено цей підступний документ, і учасники, сповне-

ні глибокого обурення, надіслали до Президента України, нікудишнього гаранта Конституції, звернення з вимогою зупинити ці ганебні спроби поставити на коліна корінну націю.

В часі семінару учителі широко молилися до свв. Ольги і Володимира – покровителів нашої землі на небесних висотах. Ми намагалися наполегливо вникнути в процеси формування Київської Русі, щоб дістати правдиві знання про початки нашої рідної землі – України. Якби всі молоді українці вивчали історію не з обов'язку студента скласти іспит, а зі справжнього зацікавлення до рідної історії й з обов'язку боронити свій народ від сучасних завойовників, вони неминуче прийшли б до висновку, що боротьба за збереження рідної мови є обов'язковою та неминучою, що повернення до української мови в розмовній формі є першоосновою, бо поки народ вживає свою мову всюди і кожночасно, відкидаючи свідомо мову завойовників (давніх і новітніх), доти такий народ ніхто не зможе знівелювати, яких би хитрих сітей не сплітав навколо нього.

Глибокому вивченню нашої давньої епохи сприяла сама побудова навчального процесу: проф. Юрій Гаєцький подавав, надзвичайно цікаво, давню історію, академік Євген Федоренко – літературу, проф. Ігор Мірчук – стародавнє мистецтво, іконопис та архітектуру, д-р Володимир Боднар висвітлював географію того часу, тобто нагадував про землі і племена, які згодом утворили український народ.

В усіх рефератах, підготовлених слухачами Учительського семінару, звучала тема потреби єдності на нашій рідній землі, спираючись на історію та літописи, що залишилися з часів Київської Русі. Київський князь Володимир Мономах, літописці застерігали майбутні покоління від розбиття, яничарства, бо від цього приходить велика руїна.

Теми єдності народу присвятила свій реферат директор Школи Українознавства в Йонкерсі, Нью-Йорк, Світлана Хмурковська, аналізуючи „Поучення дітям“ Володимира Мономаха: „...Сидячи на саях пишу вам це письмо“, тобто перед смертю намагається великий князь Київської Русі застерігти своїх дітей, майбутніх князів, від міжусобиць чвар, та весь нарід – від вчинків, які могли б порушити рівновагу життя в державі.

Завікання учасників курсів до давньої епохи нашої держави було таке щире, що теми висвітлювались з різних сторін. Оля Михайлюк, вчителька з Філадельфії, і Люба Мельник з Випані, Нью-Джерзі, широко представили літопис „Слово о полку Ігоревім“, характеризуючи цю чудову писемну пам'ятку з різних сторін, але наголошуючи головну тему її –

ніколи не будете подолані ворогом, якщо будете єдині! – саме так закінчує свій чудовий твір древній поет, у слюзах оспівуючи поразку князя Ігора.

„Галицько-Волинський літопис“ характеризували Олександра Савка з Бафало, Нью-Йорк, та Мар'яна Теліщак з Йонкерсу, „Патерик Печерський“ – Марія Поліщук з Джерзі-Ситі, Нью-Джерзі. Мистецьким характеристикам писемної творчості Київської Русі був присвячений реферат Володимира Думальського з Нью-Гейвену, Конектикат, „Література Київської Русі“; Любов Часто з Джерзі-Ситі дослідила тему „Початки літературної творчості в Київ-

(Закінчення на стор. 12)



Учасники та викладачі Учительського семінару на Союзівці (зліва) у першому ряді: д-р Володимир Боднар, д-р Євген Федоренко, Олександра Савка, Любов Дмитришин-Часто, Світлана Хмурковська, проф. Юрій Гаєцький, мгр. Наталія Боднар; другий ряд: Оля Михайлюк, Оксана Пилипів, Любов Мельник; третій ряд: Володимир Думальський, Мар'яна Пухняк, Марійка Поліщук.



**Дирекція Школи Українознавства
при ОУА „Самопоміч“
в Нью-Йорку**



подає до відома, що

НАВЧАННЯ

в новому шкільному році 2012/2013

розпочнеться

в суботу, 15 вересня 2012 р.

ЛІТУРГІЄЮ В ЦЕРКВІ СВ. ЮРА

Схід 7-ма вулиця, Нью-Йорк, Н.Й.

Збірка учнів по класах год. 9-та ранку.

Навчання почнеться після Літургії і
триватиме до 12:00 год. пол.

Вписи нових учнів від 1-ої до 12-ої класи,
як також передшкілля,

відбуватимуться

в перші суботи місяця вересня в канцелярії школи.

**Вхід до школи з Т. Шевченко Плейс
(між 6-ою і 7-ою вулицями).**

При школі існує **СВІТЛИЧКА**, під зарядом
83 Відділу Союзу Українок Америки.

ДИРЕКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ ШКОЛИ

ШКОЛА УКРАЇНОЗНАВСТВА

при Церкві-Пам'ятнику св. Андрія у Савт Бавнд Бруку, Нью Джерзі

ЗАПРОШУЄ ДІТЕЙ

**до садочку та передшкілля,
а також учнів 1-12 класів на навчання.**

Шкільний рік розпочинається 15 вересня 2012 року.
Молебень о год. 8:45 ранку у Церковній Консistorії.
Початок шкільного дня о год. 9:00 ранку.

Адреса: 135 Davidson Ave., Somerset, NJ 08873
(Український центр)
Тел. 908-745-9613



У Львові відзначили 100-ліття Пласту



Начальний пластун Любомир Романків (другий справа) та члени пластового проводу.



Юнаки і юначки зі своїми курінними прапорами.

У Львові відзначили...

(Закінчення зі стор. 1)

чистості відбуваються саме у Львові, найбільшому україномовному місті у світі, де й був 100 років тому заснований Пласт.

Також були зачитані привітання від місцевої влади.

Л. Романків запалив вогонь на честь героїв-пластунів.

Найпочесніша відзнака Пласту – Залізний Хрест героям-пластунам – була посмертно вручена Василю Бандері, Олексі Бандері, Олексі Гасинові, Дмитрові Грицаєві та іншим. Усього було нагороджено 15 осіб. Нагороди за них отримали представники їхніх родин. Серед нагороджених був син Головного командувача Української Повстанської Армії генерала Романа Шухевича – Юрій Шухевич. Протягом року цю нагороду повинні отримати всі вписані до пластового мартирологу.

На закінчення урочистого відкриття був встановлений національний рекорд – «Найдовший ланцюг з пластових хусточок». Пластуни стали в коло на площі і зв'язали свої хусточки, утворивши з них ланцюг, який символізував тяглість і єдність Пласту. Ланцюг вийшов довжиною 392 метри і 30 сантиметрів. Рекорд зафіксували представники Націо-



Хустка Ювілейної Міжкрайової Пластової Зустрічі (ЮМПЗ).

нального реєстру рекордів України і вручили пластунам грамоту, котра підтверджує встановлення рекорду.

Насамкінець була зроблена унікальна спільна фотографія всіх учасників святкового дійства.

Одразу після урочистостей у храмі апостолів Петра і Павла посвятили свої курінні прапори три старшопластунські курені – «Лісові чорти», «Вовкулаки» та «Сіроманці». Освячення здійснив Владика Гліб Лончина – член куреня «Лісові чорти». Пластуни виконали традиційну пісню «Прапоре наш», котра є гімном куреня «Лісові чорти» і була написа-

на у 1929 році спеціально для посвяти прапора, який був першим старшопластунським прапором.

Усі освятили копії своїх прапорів, оригінали яких, як і раніше, будуть зберігатися в США.

Освячені копії прапорів були спеціально пошиті до 100-ліття Пласту і відтепер будуть використовуватися представниками куренів в Україні. Увечорі у таборі відбувся концерт та представлення країн-учасниць ЮМПЗ.

20 серпня почалися «активітети» у молодших пластунів. Натомість пластуни-сеньйори і старші плас-

туни розпочали серію круглих столів, об'єднаних темою «Пласт заради майбутнього. Місія і виклики в XXI столітті». Зокрема відбувся круглий стіл на тему «Пласт – шлях до громадянського суспільства».

23 серпня в семінарії св. Духа відбулася міжнародна конференція, присвячена 100-літтю Пласту.

19-25 серпня в Українському Католицькому Університеті відбулася виставка «Пласт в мистецтві. Мистецтво в Пласті». 20 серпня, Центральний державний історичний львівський архів України, фундація «Андрей» та журнал «Пластовий шлях» відкрили виставку «Митрополит Андрей Шептицький та Пласт», на якій представлені унікальні архівні документи і матеріали з історії становлення, розвитку та діяльності Пласту. Окрему групу становлять світлина засновників Пласту, пластунів та мецената Пласту Митрополита Андрея Шептицького.

Це просто чудово, що Духовна Семінарія віддала свою територію під територію ЮМПЗ, створивши там чудові умови для тренувань та відпочинку пластунів.

На закінчення святкування 100-ліття Пласту, в День Незалежності України 24 серпня, пластуни організували для львів'ян велике скавтське містечко біля пам'ятника Королеві Данилові.



Учасники ЮМПЗ на Личаківському цвинтарі, де стоїть пам'ятник «Пластунам, що не зломали своїх присяг».



На 100-ліття Пласту

Микола Латишко

Сто років – це вік!
 Це життя і змагання людини,
 Це любов і присяга, і лік,
 Це служіння своїй Батьківщині.
 Це пластунське могутнє СКОБ,
 Для майбутності гарт і посвята,
 Для здавання тяжких усіх проб,
 Де змагаються хлопці й дівчата.
 Україна у всіх нас одна.
 Ви присягу складали Вкраїні і Богу,
 Вам дорога життя не трудна,
 Ви не зрадили Неньки і Бога.
 І пройдуть ще століття, віки –
 Сильно, Красно, Обережно і Бистро,
 Пригадають вам юні роки,
 Прославляючи СКОБ урочисто.
 Табори, уніформи й пісні,
 Усі жарти і радість, і шатра,
 Пригадають в майбутній дні,
 Як палала пластунська ватра.
 В Україні, чи десь
 Несете ви, як днесь,
 Прапори синьо-жовті й лілеї,
 За відзнаку Пласту,
 Таку гарну, просту,
 Ви боролися всюди за неї.
 Присягались діди, присягались мами,
 Присягаються їхні вже внуки,
 Покоління ідуть і прапори несуть,
 Перебравши в могутній руки.
 Ось пройшло вже сто літ,
 Для Пласту – це політ,
 Гартування до змагу Народу,
 Що вели Пластуні,
 В час тяжкої війни,
 Щоб здобути Вкраїні свободу.
 Вам майбутність гряде!
 Вас вітає вже вільна Держава,
 А за вами весь нарід іде,
 І могутньо звучить: Слава вам, Слава!

У Львові відзначили 100-ліття Пласту



Пластуні маршують вулицями Львова. (Фото: Марта Осадца)



Проголошення встановлено-го рекорду „Найдовший ланцюг з пластових хусток“.



Пластунки-сеньйорки з США на ЮМПЗ.



Юнацтво на Личаківському цвинтарі.



Промовляє Стефан Романів, генеральний секретар Світового Конгресу Українців.



Пластуні тримають портрети героїв-пластунів, кому посмертно вручено Залізний Хрест Пласту.

Табір СУМ відбувся у Великобританії



Учасники табору Співки Української Молоді на оселі „Тарасівка“.

о. Євген Небесняк

ДЕРБІ, Великобританія. – Співка Української Молоді (СУМ) у Великобританії щороку, влітку, організовує на оселі „Тарасівка“ таборування своїх членів. Перед 64-им виховно-відпочинковим табором, який розпочався 5 серпня, відбулися у липні технічний, провідницький і спортивний табори. 5 серпня 180 таборовиків зібралися на головному майдані перед таборовою каплицею, щоб підняттям сумівського стягу під заклик „Вгору прапори!“ дати почин двотижневому таборуванню.

Табір суменят, наймолодших членів СУМ, проводився у першому тижні виховно-відпочинкового табору, що цього року проходив в пам'ять героїв Української Повстанської Армії під гас-

лом „Ми йдемо в бій до перемог, бо з нами правда, з нами Бог!“. Табір був присвячений 70-й річниці створення УПА.

Крайова управа СУМ довірила голові таборової комісії Анні Федечко проведення таборів. До проводу табору увійшли Івась Канюка, Стефан Яечник, Мирослава Кохан, Рома Мельник, Франк Панасюк, Йосип Купранець, Мирослава Терлецька, Матвій Бджола, Данило Барський, медична сестра Марія Дзюба і капелян СУМ о. Євген Небесняк.

6 серпня таборовики і гості вітали Екзарха Української Греко-Католицької Церкви у Великобританії Гліба Лончину, який відслужив Літургію, під час якої виголосив проповідь українською та англійською мовами. Після Служби Божої Владика відвідав приміщення й площу „Тарасів-

ки“, вислухав розповіді виховників про діяльність СУМ та мету таборів.

Упродовж першого тижня таборування на „Тарасівку“ завітали сумівці-друзі з Канади – Зенон Чиж та Андрійко Семанюк, які розповіли таборовикам про СУМ в Канаді. Іншим поважним гостем, який затримався на тиждень на таборі і проводив гутірки про УПА та на політичні теми, був голова Союзу українців у Великобританії Зенко Ластовецький.

Гутірки чергувались з виїздами молодшого юнацтва до лещатарського клубу „Swadlincote“, старшого юнацтва – до „Пейнтбольного клубу“, де таборовики грали у війну, стріляючи один в одного кульками з фарбою з тактичного маркера.

Під час Олімпійських ігор в Лондоні молодше юнацтво і суменята також провели свої Олімпіади. 25 переможців в окремих видах спорту були нагороджені золотими медалями.

Головною подією тижня стала протестна акція таборовиків

під гаслом „Защищай українську мову!“ проти підписання Президентом України Віктором Януковичем так званого „мовного закону“, що ставить російську мову нарівні з державною українською мовою. Під час спільного фотографування деякі таборовики тримали транспаранти з текстами протесту. Цю фотографію опубліковано в „Українській думці“.

Останнього вечора відбулась традиційна ватра, при якій таборовики виступали в кумедних скетчах, які перепліталися з українськими веселими піснями.

На другий тиждень таборування молодь влаштувала концерт, що складався з точок, підготовлених упродовж попереднього тижня. Присутніми на залі були батьки, дідуся й бабусі таборовиків. Молодше юнацтво заспівало пісні „Тарасівка“ мого авторства та „Була киця“. Оригінальним був танець „Сумівський марш“ у виконанні старших юна-

(Закінчення на стор. 13)

Союзівка – учителям...

(Закінчення зі стор. 9)

ській Русі“; Оксана Пилипів з Випані – „Перекладне письменство“.

До початків світської літератури в Київській Русі звернулася Мирослава Пухняк з Йонкерсу, охарактеризувавши твір „Життя і ходіння Данила, руської землі ігумена“ і наголошуючи на широті і багатстві описів подорожі до Святої землі. Дивується ігумен з міста Єрусалиму, побудованого у формі хреста, з того, що немає тут жодної криниці, а все росте і буває – посієш одну кадь зерна, а виросте 90. Він описує рослинність і тварин на узбережжях Йордану, красу природи. Тому цей твір був дуже почитний і в пізніші часи, не менш цікавим він є і для нас, коли світ так змінився.

На високому рівні знань були підготовлені реферати з образотворчого й архітектурного мистецтва в Київській Русі. З великим знанням про Оранту – Божу Матір говорила О. Савка, М. Теліщак – про Софію Київську, О. Пилипів – про іконостас, так само й інші.

Цікавою була екскурсія на виставку Трипільської культури, яка діє під егідою Фонду „FRAC“, під керівництвом мистецтвознавця Ірини Форостяк.

У неділю між двома тижнями вчителі були присутні на Панахиді в пам'ять жертв Голодомору в каплиці на Союзівці й поклали до хрес-

та вінок. А на закінчення навчання учасники Учительського семінару підготували концерт за темою навчання, вживаючись в образи князів Київської Русі. (За костюми велика подяка Роксолані Лещук, мистецькому керівникові творчої групи при церкві у Випані).

У цих костюмах вчителі зробили подарунок Союзівці – виступили перед дітьми з літніх таборів, які саме мали святковий обід на „Веселці“, закликаючи їх пам'ятати „звідки пішла Руська (українська) земля, хто в Києві почав перше правити і звідки Руська земля стала бути“.

Щиросердечна подяка була висловлена усім, хто фінансово причинився до практичної організації 28-го Учительського семінару на Союзівці, а це – Федеральна Кредитова Кооператива „Самопоміч“ в Нью-Йорку, Фондація Українського Вільного Університету в Нью-Йорку, Українсько-Американська Федеральна Кредитова Співка „Самопоміч“ в Чикаго три її філії – в Ньюарку, Джерзі-Ситі і Випані, а також Фонд „Спадщина“ в Чикаго, Кредитова Кооператива СУМА в Йонкерсі, Українська Національна Федеральна Співка в Нью-Йорку.

Також окрема подяка адміністрації та обслузі Союзівки на чолі з Сонею Семанишин, які були привітними, гостинними, приймаючи водночас і гостей, і дітей-таборовиків, і студентів з України, які допомагали в обслуговуванні.

До наступної зустрічі на Союзівці!

VISA

Gold Card

from **9.75%** apr*

Переваги картки Visa® від УФКС:

- Немає річних проплат • Кредитний ліміт до \$10,000.00
- 25 Компліментарних днів • Зручний доступ до рахунку через Он-лайн банкінг – платежі, електронні щомісячні звіти, історія покупок
- Низька плата за трансфер балансів з інших кредитних карток
- Безкоштовне страхування на орендовані автомобілі і подорожі
- Visa® пропонує Вам повний захист, якщо Ваша картка втрачена або вкрадена, Ви не будете нести відповідальність за несанкціоновані покупки
- Готівка в будь-якій країні світу, з АТМ логотипом VISA, Cirrus, COOP, NYCE.
- Безкоштовне страхування під час подорожі до \$500,000, якщо квитки проплачуються карткою VISA • Програма CU Rewards - винагорода за кожен витрачений долар • Створіть власний дизайн картки використавши улюблене фото

* Annual Percentage Rate

Можливість подати заявку он-лайн

UKRAINIAN **УКРАЇНСЬКА**
FEDERAL CREDIT UNION ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

www.rufcu.org
877-968-7828

MAIN OFFICE | 824 E. Ridge Rd | Rochester, NY 14621 | 585.544.9518 | fax 585.338.2980
BRANCH OFFICES | ALBANY, NY | SACRAMENTO, CA | SYRACUSE, NY | BOSTON, MA | PORTLAND, OR
518.266.0791 | 916.721.1188 | 315.471.4074 | 781.493.6733 | 503.774.1444

Federally insured by NCUA
EQUAL HOUSING LENDER

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Український фестиваль відбувся в Орегоні

Богдан Ліський

СПРІНГФІЛД, Орегон. – 18 серпня на подвір'ї Української католицької церкви Різдва Богородиці відбувся традиційний український фестиваль, який організував, як і всі попередні, священик о. Річард Янович при допомозі парафіян.

На фестивалі виступив танцювальний гурт „Веселка“, котрий налічує близько 60 членів віком від чотирьох років і старших. Він двічі виконав культурно-мистецькі програми, одну – до полудня і другу –

після полудня. Кожна тривала по дві години.

Відкриття фестивалю складалося з вітання присутніх хлібом і сіллю та хореографічною композицією на музику державного гімну „Ще не вмерла Україна“. Потім були показані гуцульські, буковинські, полтавські танці, а також „Козачок“ та „Юпак“.

Інструкторами-хореографами танцювального гурту „Веселка“ в цьому році були Калина, Зак і Левко П'ясти з Боземану, Монтана.

Перший український фестиваль відбувся в Спрінгфілді в 1990 році

під назвою „Український день“, у співпраці з кількома департаментами міста та місцевими підприємствами. До 2001 року він був набагато більшою культурною подією, тому що, крім гурту „Веселка“, виступали й інші українські колективи та музиканти. Фестиваль до 2001 року відбувався в центрі міста, а в наступні роки – на подвір'ї церкви.

Організатор свята о. Р. Янович сказав: „Цікаво, що цю найбільшу і найстаршу українську культурну подію в Орегоні, в основному, готують парафіяни, більшість з яких

не має українського походження. Вони готові разом зібратися на свято, якщо українська громада в Орегоні вже не зможе зробити це самостійно. Наші діти люблять українські танці, тому ми раді, що можемо надати їм можливість виступити на сцені. Вони з нетерпінням чекають цієї події щороку“.

Під час фестивалю його відвідувачі мали можливість спробувати страви української кухні, купити сувеніри, ікони, розглянути інтер'єр церкви, дізнатися про обряди східного християнства.



На площі перед сценою фестивалю.



Хореограф Левко П'яста з наймолодшими танцюристами гурту „Веселка“.

Вручено стипендію ОДВУ

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – При Центральній управі Організації державного відродження України (ОДВУ) створено стипендійний фонд для учнів 10-12-их класів українських шкіл у США. Цьогорічна тема конкурсу була „Олег Ольжич як націоналіст і поет – для становлення сучасної Української держави“.

Перше місце в конкурсі виграла учениця 11-ої класи „Нашої української рідної шко-

ли“ у Філядельфії Анастасія Камінська, котра на закінчення шкільного року 9 червня одержала від голови Центральної управи ОДВУ Олександра Процюка та члена стипендійного комітету д-ра Нестора Зарічного чек на 1,000 дол.

З початком шкільного року вибрана тема буде вислана до шкіл, щоб учні могли взяти участь у конкурсі.

ОДВУ



Під час вручення стипендії (зліва): Анастасія Камінська, Олександр Процюк і д-р Нестор Зарічний. (Фото: Леся Стецина)

Табір СУМ...

(Закінчення зі стор. 12)

чок. Суменята виступили з точкою „Годинник-гопак“.

Другий тиждень проходив за програмою першого: гутірки, прогулянки поза табором, змагання з футболу з командами міста Дербі.

С. Федечко та Софія Панас-О'Браєн видали таборову газетку „Юнацький клич“, що був надрукована у професійній друкарні.

Прощальний вечір, 17

серпня, після благословення фруктів з приводу наближення свята Преображення Господнього, також був вдалим. Христина Захарко, Оксана й Наталка Демчуки підготували велику таборову залю.

Під час вечері поодинокі рої дякували ройовим та членам команди за їх невтомну працю з таборовиками. Харчування у таборі було насправді дуже добре. Марія Копчик, Оля та Ксеня Смадичі подбали, щоб таборовики їли смачно.

Дипломатка Таня Хомяк-Сальві відзначена урядовою нагородою

БРЮСЕЛЬ – Таня Хомяк-Сальві, радник у справах громадської дипломатії Посольства США у Бельгії, на закінчення свого призначення дістала високу нагороду Державного департаменту, так звану „Superior Honor Award“.

Т. Хомяк-Сальві працює в американській дипломатії з 1993 року, після закінчення магістерських студій в Школі дипломатії і права ім. Флечера в Університеті Тафтс біля Бостону.

Три роки тому вона перейняла посаду радника у справах громадської дипломатії і, як зазначено в документі, котрий підтверджує її нагороду, відразу приступила до завдання змінити погляди бельгійської громадськості на Сполучені Штати й американську закордонну політику.

Серед іншого, вона і її команда протягом трьох років аранжували відвідини і виступи американського Посла Говарда Гатмана в усіх бельгійських муніципалітетах (а їх 589).

Окремо в оголошенні про нагородження згадано відзначення в Бельгії, під керівництвом Т. Хомяк-Сальві, 10-ої річниці теракту в Нью-Йорку 11 вересня 2001 року: „Брюсельська катедра була заповнена 2,000 присутніх, серед них були члени королівської родини, чільні представники ділового, політичного, релігійного, дипломатичного, академічного і медійного світів. Усі прийшли, щоб разом згадати страшні події з-перед 10 років та щоб відзначити спільну візію примирення“.



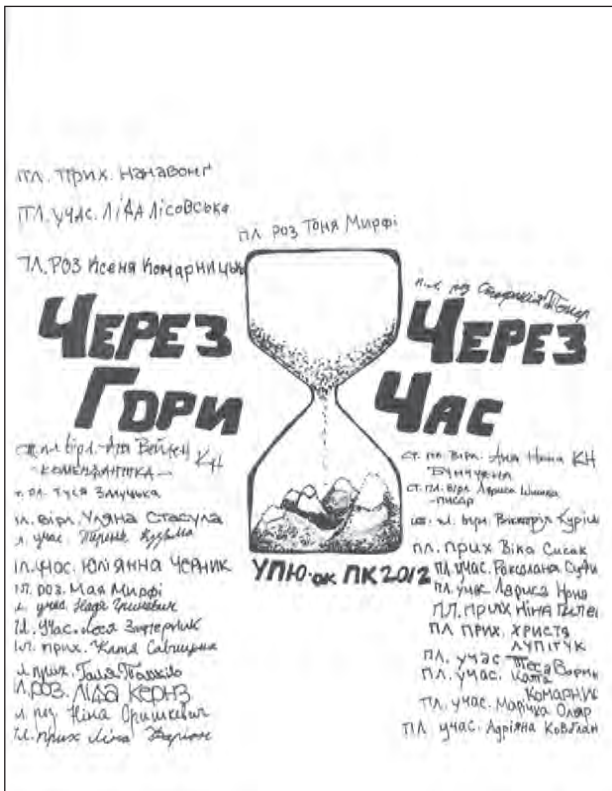
Посол США у Бельгії Говард Гатман (справа) вручає високу дипломатичну нагороду Тані Хомяк-Сальві. (Фото: Посольство США в Бельгії)

В цій церемонії словесні виступи переплітались з „Реквіємом“ Вольфганга Амадея Моцарта у виконанні оркестри і великого хору хлопчиків. „Все це, підкреслено в тексті відзначення, було наслідком роботи талановитого дипломата Тані Хомяк-Сальві“.

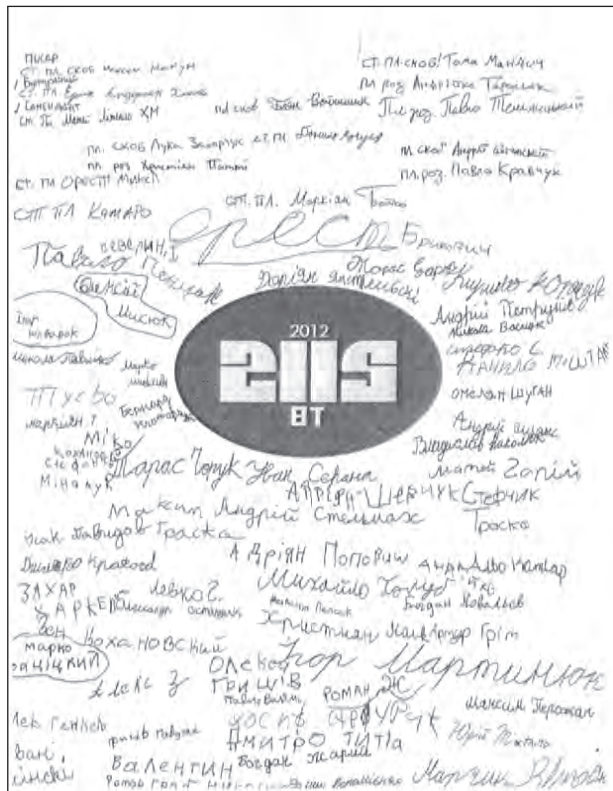
В серпні Т. Хомяк-Сальві повертається до Вашингтону на нову посаду в Державному департаменті. Дипломатка одружена з адвокатом Луканто-ніо Сальві і виховує двох хлопчиків, п'яти і восьми років. Т. Хомяк-Сальві народилася в Нью-Йорку, вищу освіту здобула у Університеті Вірджинії (міжнародні стосунки) і в Школі Флечера (право і дипломатія). Вона і її сини є членами Українського Народного Союзу.

Протягом своєї дипломатичної кар'єри Т. Хомяк-Сальві працювала в Алмати (Казахстан), Лондоні, Варшаві, в американській місії при Об'єднаних Націях у Нью-Йорку та у Вашингтоні.

Привіти з пластових таборів



Табір юначок „Через гори, через час“ на оселі „Писаний камінь“.



Табір новаків „2112“ на оселі „Вовча тропка“.

Книжки, надіслані до „Свободи“

Роман Купчинський. „Ми йдемо в бій“, повний збірник пісень. Записав, упорядкував і зредагував Ігор Соневицький. Пропоновану збірку пісень вперше видало за кордоном 1977 року Видавництво „Червона Калина“ в Нью-Йорку. Книга стала бібліографічною рідкістю, тому її перевидання є важливим. Видавництво „Червона Калина“, Українська Видавнича Кооператива, Інк., Львів, 2012 рік.

Петро Кардаш. „Злочин“, спогади і документи. Книга охоплює кілька епох української історії, вона має сумний зміст і засвідчує про нечуваний досі в світі геноцид проти українців. Наведені переконливі докази того, що українські землі постійно хотіли загарбати найближчі сусіди, а народ поневолити і примусити до рабської праці. Видавництво ім. О. Теліги, Мельбурн-Київ, 2005 рік.

Ганна Черінь. „Мандри“, поезії. Чільне місце тут посідає любовна лірика. Пристрасть, ніжність, нетерпіння очікування, радість зустрічей – весь веселковий спектр кохання вирає на цих сторінках. Видавничий дім „Кієво-Могилянська академія“, Київ, 2012 рік.

Петро Й. Потічний. „Моя дорога“, частина III, англійською мовою. Короткий сполин описує життя автора в Канаді (1964-2012), його працю в МакМастерському університеті, різні академічні заходи і подорожі та його родину. Видавництво „Літопис УПА“, Торонто-Львів, 2012 рік.

Д-р Василь Дмитрюк. „Дорогами війни і миру“, спомини з додатком матеріалів до історії сім'ї. Поміщений тут матеріал буде вартісним вкладом в українську мемуаристику і гідним вшануванням праці д-ра В. Дмитрюка на користь рідного українського народу, який він любив щирим серцем. Видано 2012 року.

Ігор Топоровський. „Миттєвості“, поетичні твори, новелі, драми. Подані автором ліричні рядки поезій, реалістичні сюжети новелі і драматичні колізії п'єс разом складають красиву і неповторну мозаїку минулого і сучасного життя. Книжково-журнальне видавництво „Воля“, Тернопіль, 2012 рік.

Пластуни Донбасу провели мандрівний табір



Пластуни Донецька біля Мотронинського монастиря.

Наталія Шерекіна

ДОНЕЦЬК. – Міжстаничний 10-денний юнацький мандрівний табір „Холодноярська проща“ для юнацтва станиць Донецька та Авдіївки став підсумковим етапом історичного вишколу.

Табір закінчився 27 липня. Комендантом був о. Олександр Воловенко.

У червні цього року за програмою міжстаничного юнацького табору „Земля велетнів“ (комендант Валерія Хорошилова), основними темами якого були визвольні змагання українського народу XVII-XX ст., кожен з учасників отримав творче пошукове завдання, яке треба було виконати до або під час мандрівного табору.

Досконало знаючи історію Холодного Яру, о. О. Воловенко був переконаний, що цей маршрут має бути передумовою завершення другої юнацької проби. Учасники табору відвідали Чигирин, де познайомились з експозицією Музею історії козаччини, історія якого пов'язана з Коліївщиною та Холодноярською республікою. В селі Мельники таборовики вклонилися пам'яті загиблих холодноярців, а Мотронинському монастирі почули багато історій про Максима Залізняка та Івана Гонта, Петра Сагайдачного і Тараса Шевченка.

Всі знання, набуті під час історичного вишколу, знахідки і відкриття, здобуті у часі подорожі, юнаки і юначки презентували перед друзями на ватрах, в бесідах та іграх.



Учасники мандрівного табору „Холодноярська проща“ (в центрі – комендант о. Олександр Воловенко).



Рада Директорів Українського Інституту Америки
запрошує на виставку

УКРАЇНСЬКИЙ СОЦІАЛІСТИЧНИЙ РЕАЛІЗМ
КОЛЕКЦІЯ ЮРІЯ МАНІЙЧУКА ТА ROSE BRADY

ВІДКРИТТЯ ВИСТАВКИ

П'ятниця, 14 вересня 2012 року, о год. 6:00 веч.

СИМПОЗІУМ

Український Соціалістичний Реалізм: Пропаганда чи мистецтво?
Неділя, 16 вересня 2012 року, о год. 4:00 попол.

БЕНКЕТ ДЛЯ ПРИХИЛЬНИКІВ

Субота, 22 вересня 2012 року, о год. 7:30 веч.

Виставка відкрита до 7 жовтня 2012 року.

Ukrainian Institute of America
2 East 79th Street, New York, NY 10075
212-288-8660 · mail@ukrainianinstitute.org

ВІДБУЛОСЯ СВЯТО РУСИНІВ-УКРАЇНЦІВ

Ганна Карась

СВИДНИК, Словаччина. – Серед українських етнічних фестивалів, які проводяться за межами України, свято культури русинів-українців Словаччини – не тільки одне з найдавніших, бо цього року воно проводилось 58-ий раз, але має свої особливості. Одна з найголовніших – збереження автентичної народної творчості лемків, що проживають на території Східної Словаччини.

Фестиваль, як стверджує дослідник української культури академік Микола Мушинка, з самого початку в 1955 році був задуманий як національний, щоб сприяти розвитку національних традицій місцевого українського населення. Організатори фестивалю орієнтували колективи та окремих виконавців на місцевий фолклор.

Свято розпочалося 15 червня дитячим конкурсом малювання на асфальті, школою народного танцю, бесідою з українськими письменниками, яку вів голова Співки українських письменників Словаччини Іван Яцканин. Поважну публіку зібрала художня вистав-

ка „Україна в серці хорватського русина“ мистця з Хорватії Владимира Провчі, яка відкрилася в Музеї української культури.

Тут же під керівництвом М. Мушинки відбулася урочиста академія, присвячена 100-річчю від дня народження визначних діячів музичної культури – Юрія Костюка та Віта Неєдлого. Ганна Карась з Прикарпатського національного університету ім. Василя Стефаника розповіла про дослідження творчості Ю. Костюка в Україні. Свою доповідь про В. Неєдлого М. Мушинка ілюстрував нещодавно віднайденими документами з архіву батька митця – відомого музиканта проф. Зденка Неєдлого.

Увечері відбувся концерт духовної музики за участю хорових колективів, а для молоді – концерт вокально-інструментальних груп та дискотека.

16 червня етнографічно-фолклорна програма „Од Різдва до Великодня“ представляла традиції і звичаї русинів-українців. Виступали фолклорні колективи з Торисок, Тихого Потоки, Стащина, Руської Поруби, Ублі, Курова, „Карпатянин“ з Пряшева та „Маковиця“ з Свидника. Завершилась програма обрядом посвячення пасок біля старовинної дерев'яної церкви, який провів о. Ян Сович.

Свято завдяки теле студіям з України, Польщі та Словаччини побачили сотні тисяч телеглядачів.

Вечірня програма, яку відкрив прима-тор Свидника Ян Голо-дяк, відбувалася у заповненому амфітеатрі за участю почесних гостей з-за кордону. Першу частину програми „До



Фолклорний колектив з села Курів та академік Микола Мушинка.

саду, дівчата, до саду“ представляли дитячі фолклорні колективи, серед яких вирізнялася „Маковичка“ з Свидника та „Сердечко“ з Пряшева.

У другій частині „Над Свидником ясно“ виступили місцеві колективи дорослих та дитячі колективи з-за кордону – „Козачата“ з Майкопу в Росії та „Білогір'я“ з Криму. На завершення студентський гурт „Русин Чендеш Орхестра“ з колишнього руського села Тельгард Бансько-Бистрицького краю представив сучасні трансформації українського та лемківського фолклору.

17 червня відбулися Богослужіння у храмах Свидника, покладання квітів до пам'ятника полеглим героям Першого чехословацького корпусу в СРСР і на могилу В. Неєдлого на Дуклянському перевалі.

Післяполуденну програму в амфітеатрі відкрили голова Центральної ради Союзу русинів-українців в Словацькій Республіці Петро Сокол та Генеральний консул України у Пряшеві Ольга Бенч. Мистецьку програму „Перлини, в серці народжені“ представили учасники програми „Од Різдва до Великодня“ і закордонні колективи з України, Сербії, Хорватії та Росії. Завершив програму професійний Піддуклянський колектив „Пульс“ (керівник В. Марушин).



Танцює „Маковичка“ з Свидника.

БУДЬТЕ ПІДГОТОВЛЕНИМИ

Постійне страхування життя*
захищає Вас протягом цілого життя,
забезпечуючи зростання грошової вартості
поліси, а у випадку її завершення
виплачує її повну суму.

Звертайтеся до нас:

Продажі – 888-538-2833
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

* Наявні не в усіх штатах.

Майбутнє своєї родини забезпечте тепер!

Загальні інформації – 800-253-9862
www.UkrainianNationalAssociation.org
facebook.com/UkrainianNationalAssociation



37th Anniversary Baltimore, Maryland

UKRAINIAN FESTIVAL

Patterson Park 400 S. Linwood & Eastern Ave. Baltimore, MD 21224



SEPTEMBER 8 & 9, 2012

Saturday 12noon – 9 pm and Sunday 12noon-7pm

FREE ADMISSION



LYMAN Ukrainian Dance Ensemble



Alla Grygorian, Singer



Carpathian Folk Dance Ensemble



Living in Song "СПІВ-ЖИТТЯ"



Halyna Mudryj, PYSANKY



CYM Dancers & Bandura

Spectacular Ukrainian Entertainment, Novelty, Craft & Food Vendors
Pyrohy/Pierogi Eating Contest



HOME OF THE ORIGINAL UKRAINIAN BEER GARDEN

For more info call (410) 967-0501 or (410) 967-4981

Directions: Take I-95 Exit 59 Eastern Ave – West towards Highlandtown
Convenient FREE Parking. Accessible by public transportation.

Sponsored by Baltimore Ukrainian Festival Committee www.ukrainianfestival.net



Stephanie Rawlings-Blake, Mayor



ПРАЦЯ

Пошукуємо жінку по догляду за 3-річним хлопчиком у Bayside, NY. Українська мова обов'язкова. Власне авто бажане. Два дні на тиждень - у середу і четвер. дні праці збільшаться в грудні. Тел. 646-763-0045.

Пошукуємо Україно-мовну жінку для догляду двох хлопчиків (нижче двох років) в Род-Айленд, 3-5 днів на тиждень. Можливо проживати в нашому домі. Контактуватися: Христина, 401-626-1536 або baybrink@gmail.com.

Пошукуємо жінку по догляду старшої жінки у штаті Нью-Йорк. Праця з проживанням.
Тел. 845-647-6329

Рекляма – ключ до успішного бізнесу!



МАРІЯ ДРИЧ
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
MARIA DRICH
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
26 Perrine Ave., Jersey City, NJ 07306
Tel.: 201-647-6386
e-mail: marijkauna@yahoo.com



ЮРІЙ СИМЧИК
Ліцензований Продавець
Страховання Життя
YURIY SYMCZYK
Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3055) • Fax: (973) 292-0900
e-mail: symczyk@unamember.com

ARKA

Нитки, тканина до вишивання,
писанкові прибори, касети, відео-
касети, CD, шкільні книжки, хустки,
кераміка, різьба.

89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: (212) 473-3550

2200 Route 10 West, Suite 109
Parsippany, NJ 07054
(973) 538-3888 • Fax: (973) 538-3899

ROXOLANA

INTERNATIONAL TRADE, LTD
e-mail: roxolanald@roxolana.com
web: www.roxolana.com



ПАКУНКИ В УКРАЇНУ

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 150 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS.
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуючись нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків телефонуйте: (973) 538-3888.
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії, Білорусі, Молдови, Казахстану, Грузії, Вірменії, Польщі, Чехії і Словаччини.
- Готові продуктові пакунки з каталога.
- Медикаменти на замовлення до України.

ROXOLANA Travel

- У нас можна замовити авіаквитки на будь-які авіакомпанії до більшості європейських країн.
- Візові послуги до України (без запрошення).
- Зустрічаємо і відвозимо на аеродром.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі пашпорти на нові українські.

ROXOLANA Money Service

ПЕРЕСИЛАЄМО ГРОШІ В УКРАЇНУ:

\$100 - \$8	\$500 - \$12	\$900 - \$20
\$200 - \$10	\$600 - \$15	\$1000 - \$20
\$300 - \$12	\$700 - \$17	\$1500 - \$37.50
\$400 - \$12	\$800 - \$17	\$2000 - \$50

Маємо ліцензію на пересилку доларів. Також пересилаємо в інші країни.

* Додаткова оплата за доставку. Існують певні обмеження.

ЗАМОВЛЯЙТЕ

Харчовий пакунок „Родинний“ з каталога

ВМІСТ ПАКУНКА:

борошно - 20 ф., гречка - 10 ф.,
олія - 1 галлон, тушонка - 3 ф., саямі - 3
ф., родзинки - 3 ф., дріжджі - 1 ф.,
кава мелена - 2 ф., шоколад - 2 плитки.
Ціна \$99 за 51 ф.

1-888-PAKUNOK (725-8665)

НАШ АРХІВ: www.svoboda-news.com

Інтенсивні Курси Англійської Мови

Всі рівні володіння мовою • Англійська мова для підприємництва
Вдосконалення вмінь писати і читати • Підготування до іспиту TOEFL
Повний вибір курсів Apple iMac Photoshop та Office for Mac
“English through the Arts” - Центр Діяльності

Spanish-American Institute

служить міжнародним студентам на Times Square від 1955 р.

215 West 43 Street, Times Square, NY 10036

Тел.: 212-840-7111 • Факс: 212-719-5922

Info@sai2000.org • www.sai2000.org

SKYPE: StudentClub • www.FaceBook.com/StudentClub

This school is authorized under Federal Law to enroll non-immigrant alien students.
Registered by the Department of Education of the State of New York.

LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELORUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
мінімум 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Пересилка і доставка	220 V

15 років в бізнесі чесно і добросовісної праці.

Полагоджуємо митні справи.

У зв'язку з розширенням компанії пошукує агентів до співпраці.

Доставляємо пакки до України, Білорусі, Росії, Польщі, Естонії, Литви, Латвії, Словачії.

Підбираємо пакки з дому безкоштовно.

Пересилка чачок через UPS для клієнтів з інших штатів.

Call Toll Free 1-800-965-7262

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
Theodore M. Lytwyn, Manager
NJ Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED ROOMS

Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА

Our services are available

anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами на цвинтарі в С. Бавнд Бруку і перенесенням тлінних останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)

UNION, NJ 07083

908-964-4222 • 973-375-5555

www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в **BRONX, BROOKLYN, NEW YORK** і околицях

ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
Родина **ДМИТРИК**

Peter Jarema Funeral Home, Inc.

129 EAST 7th STREET

NEW YORK, N. Y. 10009

(212) 674-2568

У ДЕВ'ЯТУ ДУЖЕ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ

нашого найдорожчого

МУЖА і БАТЬКА

СВ. П.

ОЛЕКСАНДРА СКОПА

котрий відійшов у вічність 3 вересня 2003 р.

в Сан Дієго, Каліфорнія,

просимо друзів згадати Покійного у своїх молитвах.

Дружина – СОФІЯ

дочки – ВІРА з чоловіком БОГДАНОМ КНЯГНИЦЬКИМ

– НАДЯ з чоловіком ПЕТРОМ ШЛІХТОЮ



DNIPRO LLC.

ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хвилин розмови за 5 дол.

ROSELLE, NJ
645 W. 1st Ave.
Tel.: (908) 241-2190
(888) 336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: (215) 969-4986
(215) 728-6040



Ділимося сумною вісткою, що 7 серпня 2012 року, проживши 86 літ, відійшла у вічність в Лорі, штат Мізурі

**св. п.
Стефанія Тепла**

нар. 10 листопада 1925 року в м. Ішків, Тернопільська обл., Україна, донька св.п. Захарія і Марії Гуменюків.

Разом з чоловіком Остапом 18 травня ц.р. святкували 65-ліття подружжя. Стефанія була членкою Української православної церкви Успення Пресвятої Богородиці, Northampton, Pa. Як член Се-стрицтва при церкві, Стефанія була дуже активною і все готова до спільної праці.

У глибокому смутку залишилися:

- чоковік - Остап
- син - Стефан з дружиною Beth, Scottsdale, AZ
- донька - Ірена з чоловіком Frank Toth, Gravois Mills, MO
- внучка - Allyson з чоловіком Eric Bailey, Scottsdale, AZ

Похоронні відправи відбулися у вівторок, 14 серпня 2012 року, в Українській православній церкві Успення Пресвятої Богородиці, Northampton, Pa. Тіло спочило на Українському цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.

Вічна їй пам'ять!



У глибокому смутку і жалю повідомляємо родину, приятелів і громадянство, що 22 серпня 2012 року на 93-му році життя відійшла у вічність наша найдорожча
МАМА І БАБЦЯ

**св. п.
СТЕФАНІЯ КОСОВИЧ**

ПАНАХИДА відбулася 28 серпня в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 29 серпня в церкві св. Юра в Нью Йорку, а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишила у смутку:

- сина - АНДРІЯ з дружиною ВІРОЮ
- внуків - АДРІАНУ
- ОЛЕКСАНДРА
- СТЕФАНА
- ДАНИЛА
- АНДРІЯ
- племінниці - ІРЕНУ ВЕРБИЦЬКУ
- ХРИСТЮ з мужем ЄВГЕНОМ і дітьми
- племінника - БОГДАНА з дружиною і дітьми
- та ближчу і дальшу родину в ЗСА, Україні і Канаді.

Вічна їй пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.



**Видавництво „Літопис УПА“
Т-ва к. Вояків УПА США і Канади
Об'єднання к. Вояків УПА США і Канади**



діляться з друзями і громадою сумною вісткою, що 14 серпня 2012 р. в Нью-Йорку помер вояк УПА

**сл. п.
Борис Галаган - „Ярко“**

народжений 20 листопада 1920 р.
в с. Лежахів, пов. Ярослав.

Перебував на Храпах з „Чайкою“. Весною 1946 р. очолив ново-зорований Самооборонний Кушовий Відділ в околиці присілка Бали, між Молодичем та Сурмачівкою. На Захід (Баварія) прибув у 1947 р. з групою „Жан“, „Плай“ і „Черемош“. Імігрував до Чикаго, а потім жив у Нью-Йорку. Активний член Головної Управи Т-ва к. Вояків УПА в США, щедрий жертводавець на громадські цілі. Фундатор 12 та 15 томів Нової Серії, 13 тому серії „Події і Люди“ Літопису УПА.

Видавництво „Літопис УПА“ висловлює сердечні співчуття родині та друзям по зброї.

Вічна і слава йому пам'ять!

Як нев'янучий вінок на могилу Покійного, родина просить скласти пожертви на в-во „Літопис УПА“:

Litopys UPA
PO Box 97, Station "C"
Toronto, ON M6J 3M7
Canada



Ділимося сумною вісткою що 15 серпня 2012 р. в Торонто, Онтаріо, Канада, відійшла у вічність

**св. п.
Галина Пісецька Кохановська
з дому Романів**

нар. 19 лютого 1909 р. у Могилянах, жовківського р-ну, львівської обл. в Україні, вдова св. п. Данила а згодом Зенона.

Активний член Пластового Куреня „Орликівці“, відзначена Орде-ном с. Юрія у Сріблї, довголітній член Союзу Українок Америки у Балтиморі, Мериленд.

По відправлених парастасі і панахиді, прах її буде перевезений на вічний спочинок на цвинтарі у Могилянах, де поховані її батьки і сестри.

Залишила у смутку:

- доньку - Оксану Пісецьку Струк з дітьми:
Андрієм Винницьким з дружиною Зіркою Кудла
і донькою Яриною
- Юліаном Винницьким з дружиною Kim
і донькою Лілеєю
- Тетяною Hintse з мужем Гордоном
- доньку - Марту Пісецьку Farley з дітьми
Andrew-Daniel з дружиною Chris-Ann і сином Davis
Mark з дружиною Dawn і синами Mark and Alex
- доньку - Лесю Пісецьку Луцьку з мужем Романом і дітьми
Tamara Whitner з мужем Dough
і синами Nicholas and Charlie
- Daniel з дружиною Amy і донькою Sophia
- ближчу і дальшу родину в Америці, Канаді й Україні.

Вічна їй пам'ять!

Її бажання було щоби, замість квітів на могилу, скласти пожертви на :

- Смолоскип - видавництво і організацію молоді в Україні, SMOLOSKYP, P.O. Box 561, Ellicott City, MD 21041, U.S.A.
- Український католицький університет у Львові через Ukrainian Catholic Education Foundation, 2247 W. Chicago Ave, Chicago, IL 60622
- Семінарію св. Духа у Львові на руки о. Володимира Фредини

Top four reasons to sign on to Bill Pay with Self Reliance New York*

- 
- 1. E-statements**
 - 2. No check to write**
 - 3. No envelopes to lick**
 - 4. No stamps to stick**

Just a click!

www.selfreliancenyny.org

SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian American community since 1951.

MAIN OFFICE: 108 Second Avenue New York, NY 10003 Phone: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

KERHONKSON :

6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845 626-8636

UNIONDALE :

226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: 516-565-2393
Fax: 516-565-2097

ASTORIA:

32-01 31st Ave
Astoria, NY 11106
Tel: 718-626-0506
Fax: 718-626-0458

LINDENHURST:

225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: 631 867-5990
Fax: 631 867-5989

Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by the full faith and credit of the United States government,

NCUA

the National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency.

* Member must maintain a share draft (checking) account at Self Reliance (NY) FCU.

